



Eestikeelne väljaanne

## Õigusaktid

53. aastakäik

13. jaanuar 2010

Sisukord

### II Muud kui seadusandlikud aktid

#### MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 20/2010, 12. jaanuar 2010, millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus [„Arzùa-Ulloa” (KPN)] ..... 1
- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 21/2010, 12. jaanuar 2010, millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus [„Pistacchio Verde di Bronte” (KPN)] ..... 3
- Komisjoni määrus (EL) nr 22/2010, 12. jaanuar 2010, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril ..... 5
- Komisjoni määrus (EL) nr 23/2010, 12. jaanuar 2010, millega muudetakse teatavate suhkru-sektori toodete suhtes 2009/10. turustusaastaks määrusega (EÜ) nr 877/2009 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid impordimakse ..... 7

Hind: 3 EUR

(Jätkub pöördel)

# ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

IV EÜ asutamislepingu, ELi lepingu ja Euratomi asutamislepingu kohaselt enne 1. detsembrist 2009 vastu võetud õigusaktid

- ★ Nõukogu otsus 2010/16/ÜVJP/JSK, 30. november 2009, Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise lepingu, mis käsitleb Euroopa Liidust pärinevate finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemist ja edastamist Ameerika Ühendriikidele terroristide rahastamise jälgimisprogrammi raames, Euroopa Liidu nimel allkirjutamise kohta ..... 9

Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vaheline leping, mis käsitleb Euroopa Liidust pärinevate finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemist ja edastamist terroristide rahastamise jälgimisprogrammi raames ..... 11

2010/17/EÜ:

- ★ Komisjoni otsus, 29. oktoober 2009, Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2007/59/EÜ kohaste vedurijuhilubade ja lisertifikaatide registrite põhiliste parameetrite vastuvõtmise kohta (teatavaks tehtud numbri K(2009) 8278 all) <sup>(1)</sup> ..... 17

2010/18/EÜ:

- ★ Komisjoni otsus, 26. november 2009, millega kehtestatakse puitpõrandakatetele ühenduse ökomärgise andmise ökoloogilised kriteeriumid (teatavaks tehtud numbri K(2009) 9427 all) <sup>(1)</sup> .... 32



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

## MÄÄRUSED

## KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 20/2010,

12. jaanuar 2010,

millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus  
[„Arzúa-Ulloa” (KPN)]

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. märtsi 2006. aasta määrust (EÜ) nr 510/2006 põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 7 lõiget 4,

ning arvestades järgmist:

(1) Vastavalt määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 esimesele lõigule ja kohaldades nimetatud määruse artikli 17 lõiget 2 avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* Hispaania taotlus registreerida nimetus „Arzúa-Ulloa” <sup>(2)</sup>.

(2) Kuna komisjon ei ole saanud ühtegi määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 7 kohast vastuväidet, tuleks kõnealune nimetus registreerida,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas esitatud nimetus registreeritakse.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 12. jaanuar 2010

*Komisjoni nimel*

*president*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

<sup>(2)</sup> ELT C 131, 10.6.2009, lk 25.

*LISA*

Asutamislepingu I lisa loetletud inimtoiduks ettenähtud põllumajandustooted:

**Klass 1.3. Juust**

HISPAANIA

Arzúa-Ulloa (KPN)

---

**KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 21/2010,****12. jaanuar 2010,****millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus  
[„Pistacchio Verde di Bronte” (KPN)]**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. märtsi 2006. aasta määrust (EÜ) nr 510/2006 põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 7 lõike 4 esimest lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Kooskõlas määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 esimese lõiguga ja vastavalt artikli 17 lõikele 2 avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* Itaalia taotlus registreerida nimetus „Pistacchio Verde di Bronte” <sup>(2)</sup>.

- (2) Kuna komisjon ei ole saanud ühtegi määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 7 kohast vastuväidet, tuleks kõnealune nimetus registreerida,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas esitatud nimetus registreeritakse.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 12. jaanuar 2010

*Komisjoni nimel  
president*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

<sup>(2)</sup> ELT C 130, 9.6.2009, lk 16.

*LISA*

Asutamislepingu I lisas loetletud inimtoiduks ettenähtud põllumajandustooted:

**Klass 1.6. Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul**

ITAALIA

Pistacchio Verde di Bronte (KPN)

---

**KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 22/2010,****12. jaanuar 2010,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1580/2007, millega kehtestatakse nõukogu määruste (EÜ) nr 2200/96, (EÜ) nr 2201/96 ja (EÜ) nr 1182/2007 rakenduseeskirjad puu- ja köögiviljasektoris, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 138 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Määruses (EÜ) nr 1580/2007 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay voozu tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XV lisa A osas osutatud toodete ja ajavahemike puhul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks määruse (EÜ) nr 1580/2007 artikliga 138 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 13. jaanuaril 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 12. jaanuar 2010

*Komisjoni nimel,  
presidendi eest**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 350, 31.12.2007, lk 1.

## LISA

## Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	IL	122,3
	MA	70,7
	TN	112,5
	TR	96,5
	ZZ	100,5
0707 00 05	EG	174,9
	JO	115,2
	MA	76,9
	TR	116,5
	ZZ	120,9
0709 90 70	MA	120,9
	TR	101,5
	ZZ	111,2
0709 90 80	EG	225,1
	ZZ	225,1
0805 10 20	EG	49,2
	IL	56,2
	MA	63,2
	TR	53,6
	ZZ	55,6
0805 20 10	MA	94,5
	TR	64,0
	ZZ	79,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	52,9
	EG	67,7
	HR	59,0
	IL	68,5
	JM	129,2
	MA	83,8
	TR	71,2
	ZZ	76,0
0805 50 10	EG	64,3
	MA	65,5
	TR	73,7
	US	87,7
	ZZ	72,8
0808 10 80	CA	84,4
	CN	91,1
	MK	24,7
	US	110,8
	ZZ	77,8
0808 20 50	CN	55,0
	US	114,0
	ZZ	84,5

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määrmuses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.



**KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 23/2010,****12. jaanuar 2010,****millega muudetakse teatavate suhkrosektori toodete suhtes 2009/10. turustusaastaks määrusega (EÜ) nr 877/2009 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid impordimakse**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,

võttes arvesse komisjoni 30. juuni 2006. aasta määrust (EÜ) nr 951/2006, millega kehtestati nõukogu määruse (EÜ) nr 318/2006 üksikasjalikud rakenduseeskirjad kolmandate riikidega kauplemise suhtes suhkrosektoris, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 36 lõike 2 teise lõigu teist lauset,

ning arvestades järgmist:

- (1) Valge suhkru, toorsuhkru ja teatavate siirupite tüüpilised hinnad ja täiendavad impordimaksud 2009/2010. turus-

tusaastaks on kehtestatud komisjoni määrusega (EÜ) nr 877/2009. <sup>(3)</sup> Neid hindu ja tollimakse on viimati muudetud komisjoni määrusega (EL) nr 14/2010 <sup>(4)</sup>.

- (2) Praegu komisjoni käsutuses olevast teabest lähtuvalt tuleks eespool osutatud hindu ja makse muuta määruses (EÜ) nr 951/2006 sätestatud eeskirjade kohaselt,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 951/2006 artiklis 36 osutatud toodetele määrusega (EÜ) nr 877/2009 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid impordimakse 2009/10. turustusaastaks muudetakse käesoleva määruse lisa kohaselt.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 13. jaanuaril 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 12. jaanuar 2010

*Komisjoni nimel,  
presidendi eest*

*põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 178, 1.7.2006, lk 24.

<sup>(3)</sup> ELT L 253, 25.9.2009, lk 3.

<sup>(4)</sup> ELT L 4, 8.1.2010, lk 87.

## LISA

**Valge suhkru, toorsuhkru ja CN-koodi 1702 90 95 alla kuuluvate toodete muudetud tüüpilised hinnad ja täiendavad impordimaksud, mida kohaldatakse alates 13. jaanuarist 2010**

(EUR)

CN-kood	Tüüpiline hind kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta	Täiendav imporditollimaks kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	43,39	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	43,39	1,89
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	43,39	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	43,39	1,59
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	49,32	2,67
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	49,32	0,00
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	49,32	0,00
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,49	0,22

<sup>(1)</sup> Kindlaksmääratud hind määruse (EÜ) nr 1234/2007 IV lisa III punktis määratletud standardkvaliteedi puhul.

<sup>(2)</sup> Kindlaksmääratud hind määruse (EÜ) nr 1234/2007 IV lisa II punktis määratletud standardkvaliteedi puhul.

<sup>(3)</sup> Kindlaksmääratud hind 1 % saharoosisalduse puhul.

## IV

(EÜ asutamislepingu, ELi lepingu ja Euratomi asutamislepingu kohaselt enne 1. detsembrist 2009 vastu võetud õigusaktid)

## NÕUKOGU OTSUS 2010/16/ÜVJP/JSK,

30. november 2009,

**Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise lepingu, mis käsitleb Euroopa Liidust pärinevate finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemist ja edastamist Ameerika Ühendriikidele terroristide rahastamise jälgimisprogrammi raames, Euroopa Liidu nimel allakirjutamise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artikleid 24 ja 38

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 27. juulil 2009 vastu otsuse anda eesistujariigile, keda abistab komisjon, volitus läbirääkimiste alustamiseks Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise lepingu üle, mis käsitleb Euroopa Liidust pärinevate finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemist ja edastamist Ameerika Ühendriikidele terroristide rahastamise jälgimisprogrammi raames. Nimetatud läbirääkimised olid edukad ning koostati lepingu (edaspidi „leping“) eelnõu.
- (2) Leping on oluline tagamaks, et rahvusvaheliste finantstehinguid käsitlevate sõnumite edastamisteenuse osutajad teevad Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile kättesaadavaks Euroopa Liidu territooriumil säilitatavad finantstehinguid käsitlevad sõnumiandmed, mis on vajalikud terrorismi ja selle rahastamise ennetamiseks, tingimusel et järgitakse rangelt eraelu puutumatus ja isikuandmete kaitse meetmeid.
- (3) Lepingule tuleks alla kirjutada, eeldusel et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.
- (4) Lepinguga nähakse ette ajutine kohaldamine alates 1. veebruarist 2010. Seetõttu peaksid liikmesriigid jõustama selle sätteid alates nimetatud kuupäevast kooskõlas oma kehtiva siseriikliku õigusega. Sellekohane deklaratsioon esitatakse lepingu allakirjutamisel,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

Käesolevaga kiidetakse heaks Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise lepingu (mis käsitleb Euroopa Liidust pärinevate finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemist ja edastamist Ameerika Ühendriikidele terroristide rahastamise jälgimisprogrammi raames) Euroopa Liidu nimel allakirjutamine, eeldusel et kõnealune leping sõlmitakse.

Lepingu tekst on esitatud käesoleva otsuse lisas.

*Artikkel 2*

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud Euroopa Liidu nimel lepingule alla kirjutama, eeldusel et see sõlmitakse.

*Artikkel 3*

Vastavalt lepingu artiklile 15 kohaldatakse lepingu sätteid ajutiselt kooskõlas kehtivate siseriiklike õigusaktidega alates 1. veebruarist 2010 kuni lepingu jõustumiseni. Lisas esitatud deklaratsioon ajutise kohaldamise kohta tehakse lepingu allkirjastamisel.

Brüssel, 30. november 2009

Nõukogu nimel

eesistuja

B. ASK

LISA

**Deklaratsioon, mis tehakse Euroopa Liidu nimel Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise lepingu (mis käsitleb Euroopa Liidust pärinevate finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemist ja edastamist Ameerika Ühendriikidele terroristide rahastamise jälgimisprogrammi raames) allakirjutamise ajal**

„Liikmesriigid rakendavad ajutiselt käesolevat lepingut, mis ei kujuta endast erandit ELi või selle liikmesriikide õigusaktidest ega muuda neid, kuni lepingu jõustumiseni heas usus vastavalt oma kehtivatele õigusaktidele.”

---

## TÕLGE

**Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vaheline****LEPING,**

**mis käsitleb Euroopa Liidust pärinevate finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemist ja edastamist terroristide rahastamise jälgimisprogrammi raames**

EUROOPA LIIT

ühelt poolt ja

AMEERIKA ÜHENDRIIGID

teiselt poolt,

edaspidi „lepinguosalised”,

SOOVIDES oma demokraatlike ühiskondade ja ühiste väärtuste, õiguste ja vabaduste kaitsmiseks ennetada terrorismi ja selle rahastamist ning võidelda nende vastu;

PÜÜDES edendada ja ergutada lepinguosaliste vahelist koostööd üleatlandilise partnerluse vaimus;

TULETADES MEELDE ÜRO konventsioone terrorismi ja selle rahastamise vastu võitlemise kohta, ÜRO Julgeolekunõukogu asjakohaseid resolutsioone terrorismi vastase võitluse valdkonnas, eelkõige ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1373 (2001);

TUNNISTADES, et Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi terroristide rahastamise jälgimisprogramm („TFTP”) on olnud kasulik terroristide ja nende rahastajate tuvastamisel ja tabamisel ning selle abil on saadud mitmeid juhtlõngu, mis on edastatud terrorismivastase võitluse eesmärkidel pädevatele ametiasutustele kogu maailmas, millel on eriline väärtus Euroopa Liidu liikmesriikide („liikmesriigid”) jaoks;

MÄRKIDES TFTP olulisust terrorismi ja selle rahastamise ennetamisel ja selle vastu võitlemisel Euroopa Liidus ja mujal, ning Euroopa Liidu olulist rolli selle tagamisel, et finantstehinguid käsitlevate sõnumite edastamise määratud teenuseosutajad teevad kättesaadavaks Euroopa Liidu territooriumil säilitatavad finantstehinguid käsitlevad sõnumiandmed, mis on vajalikud terrorismi ja selle rahastamise ennetamiseks ja selle vastu võitlemiseks, tingimusel et järgitakse rangelt eraelu puutumatus ja isikuandmete kaitsemeetmeid;

PIDADES SILMAS Euroopa Liidu lepingu artikli 6 lõikes 2 sätestatud põhiõiguste austamist ning Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni artikli 8 lõikes 2 sätestatud proportsionaalsuse ja vajalikkuse põhimõtet seoses õigusega eraelu puutumatus ja isikuandmete kaitsele, Euroopa Nõukogu konventsiooni nr 108 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete automatiseeritud töötlemisel ning Euroopa Liidu põhiõiguste harta artikleid 7 ja 8;

RÕHUTADES eraelu puutumatus ja isikuandmete kaitse alaseid ühiseid väärtusi Euroopa Liidus ja Ameerika Ühendriikides, sealhulgas tähtsust, mida mõlemad lepinguosalised omistavad nõuetekohasele menetlusele ja õigusele saada õiglast kohtumõistmist valitsuse ebaõige tegevuse korral;

VÕTTES TEADMISEKS range kontrolli ja järelevalve, mida Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium teostab finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemisel, kasutamisel ja levitamisel TFTP raames, mida on kirjeldatud 20. juuli 2007. aasta *Euroopa Liidu Teatajas* ja 23. oktoobril 2007. aastal Ameerika Ühendriikide föderaalregistris avaldatud Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi ettekannetes, milles kajastatakse praegust Ameerika Ühendriikide ja Euroopa Liidu vahelist koostööd ülemaailmses terrorismivastases võitluses;

TULETADES MEELDE, et oma õiguste tõhusa kasutamise tagamiseks on kõigil isikutel sõltumata kodakondsusest võimalik esitada kaebus sõltumatule andmekaitseasutusele või muule sarnasele asutusele, sõltumatule ja erapooletule kohtule või tribunalile tõhusate õiguskaitsevahendite leidmiseks;

VÕTTES ARVESSE, et asjakohane haldus- või õiguskaitse on muu hulgas kättesaadav isikuandmete väärkasutust käsitlevate Ameerika Ühendriikide õigusaktide alusel, sealhulgas 1946. aasta haldusmenetluse seaduse (Administrative Procedure Act) (5 U.S.C. 701 et seq.), 1978. aasta peainspektori seaduse (Inspector General Act) (5 U.S.C. App.), 2007. aasta 9/11 komisjoni seaduse rakendamissoovituste (Implementing Recommendations of the 9/11 Commission Act of 2007) (42 U.S.C. 2000ee et seq.), arvutipettusi ja sellealast kuritarvitamist käsitleva seaduse (Computer Fraud and Abuse Act) (18 U.S.C. 1030) ning teabevabadust käsitleva seaduse (Freedom of Information Act) (5 U.S.C. 552) (muudetud kujul) alusel;

TULETADES MEELDE, et õigusaktide kohaselt on Euroopa Liidus finantsasutuste ja finantstehinguid käsitlevate sõnumite edastamisteenuse osutajate kliente teavitatud sellest, et finantstehingute dokumentides sisalduvaid isikuandmeid võib edastada ELi liikmesriikide või kolmandate riikide ametiasutustele õiguskaitsse eesmärkidel;

KINNITADES, et käesolev leping ei ole aluseks tulevastele Ameerika Ühendriikide ja Euroopa Liidu või ühe lepinguosalise ja mis tahes riigi vahelistele lepingutele, mis käsitlevad finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete edastamist ja töötlemist või muud liiki andmete edastamist ja töötlemist või andmekaitset;

TUNNISTADES, et käesolevas lepingus ei tehta erandit liikmesriikide andmekaitseasutuste olemasolevatest volitustest kaitsta üksikisikuid seoses nende isikuandmete töötlemisega; ja

KINNITADES samuti, et käesolev leping ei piira muude õiguskaitsset või teabevahetust käsitlevate lepingute või kokkulepete kohaldamist lepinguosaliste vahel või Ameerika Ühendriikide ja liikmesriikide vahel,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

### Artikkel 1

#### Lepingu eesmärk

1. Käesoleva lepingu eesmärk on täiel määral eraelu puutumatus ja isikuandmete kaitse põhimõtet ning muid käesolevas lepingus sätestatud tingimusi järgides tagada, et

a) finantstehinguid käsitlevad sõnumid ja nendega seotud andmed, mida säilitavad Euroopa Liidu territooriumil rahvusvaheliste finantstehinguid käsitlevate sõnumite edastamisteenuste osutajad, kes määratakse ühiselt käesoleva lepingu alusel, tehakse Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi taotlusel kättesaadavaks terrorismi või selle rahastamise ennetamise, uurimise, avastamise või selle eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärkidel, ja

b) TFTP raames saadud asjakohane teave tehakse kättesaadavaks liikmesriikide õiguskaitsse, avaliku julgeoleku või terrorismivastase võitlusega tegelevatele asutustele, Europolile ja Eurojustile terrorismi või selle rahastamise ennetamise, uurimise, avastamise või selle eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärkidel.

2. Ameerika Ühendriigid ning Euroopa Liit ja selle liikmesriigid võtavad oma pädevuse piires kõik vajalikud ja asjakohased meetmed käesoleva lepingu sätete rakendamiseks ja eesmärkide saavutamiseks.

### Artikkel 2

#### Kohaldamisala

##### Terrorismi ja terrorismi rahastamisega seotud toimingud

Käesolevat lepingut kohaldatakse finantstehinguid käsitlevate sõnumite ja nendega seotud andmete saamise ja kasutamise suhtes, et ennetada, uurida, avastada või võtta kohtulikule vastutusele:

a) isikud või üksused, kelle toimingud hõlmavad vägivalda või on muul viisil ohtlikud inimelule või loovad ohu varale või infrastruktuurile ning mille laadi ja konteksti arvestades on alust arvata, et need on pandud toime järgmistel eesmärkidel:

i) elanikkonna hirmutamine või sundimine;

ii) valitsuse või rahvusvahelise organisatsiooni hirmutamine, sundimine või veenmine midagi tegema või millegi tegemisest hoiduma või

iii) mõne riigi või rahvusvahelise organisatsiooni poliitilise, põhiseadusliku, majandusliku või ühiskondliku korra tõsine tasakaalust väljaviimine või hävitamine;

b) isikud või üksused, kes aitavad kaasa alapunktis a kirjeldatud toimingutele, sponsivad või toetavad rahaliselt, materiaalselt või tehnoloogiliselt neid toiminguid või osutavad nende toimingute toetamiseks rahalisi või muid teenuseid, või

c) isikud või üksused, kes soodustavad, õhutavad või püüavad toime panna alapunktides a või b kirjeldatud toiminguid.

### Artikkel 3

#### Määratud teenuseosutajate poolt andmete edastamise tagamine

Kooskõlas käesoleva lepinguga tagab Euroopa Liit, et lepinguosaliste poolt käesoleva lepingu alusel ühiselt rahvusvahelisi finantstehinguid käsitlevate sõnumite edastamise teenuse osutajateks määratud üksused („määratud teenuseosutajad“) teevad Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile terrorismi või selle rahastamise ennetamise, uurimise, avastamise või selle eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärkidel kättesaadavaks taotletavad finantstehinguid käsitlevad sõnumiandmed ja seonduvad andmed („edastatud andmed“).

*Artikkel 4***Ameerika Ühendriikide taotlused andmete saamiseks määratud teenuseosutajatelt**

1. Vastavalt 25. juunil 2003 Washingtonis allakirjutatud Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise vastastikuse õigusabi osutamise lepingu artiklile 8 ja sellega seotud Ameerika Ühendriikide ja määratud teenuseosutaja asukohaliikmesriigi või selle liikmesriigi, kus ta taotletavaid andmeid säilitab, kahepoolses vastastikuse õigusabi vahendis sätestatule esitab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium käimasolevale uurimisele tuginedes taotluse, mis käsitleb artiklis 2 osutatud konkreetset tegu, mis on toime pandud või mille puhul on olemasolevale teabele või tõenditele tuginedes alust arvata, et see võidakse toime panna. Sellega seoses käsitatakse Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi haldusasutusena, kellele võib osutada abi.

2. Taotluses määratletakse võimalikult selgelt selleks vajalikud määratud teenuseosutaja poolt Euroopa Liidu territooriumil säilitatavad andmed. Andmete hulka võib kuuluda identifitseeriv teave tehingu algataja ja/või makse saaja kohta, sealhulgas nimi, kontonumber, aadress, riigisene isikukood ja muud isikuandmed, mis on seotud finantstehinguid käsitlevate sõnumitega.

Taotluses põhjendatakse andmete vajalikkust ja see peab olema võimalikult kitsalt piiritletud, et minimeerida taotletavate andmete hulka, võttes nõuetekohaselt arvesse geograafilisi, ohu- ja haavatavuse analüüsi.

3. Ameerika Ühendriikide justiitsministeerium edastab taotluse selle liikmesriigi keskasutusele, kus määratud teenuseosutaja asub või kus ta taotletavaid andmeid säilitab.

4. Ameerika Ühendriikide edastab samaaegselt teise liikmesriigi keskasutusele kõnealuse taotluse koopia. USA edastab samaaegselt kõnealuse taotluse koopia ka kõnealuste liikmesriikide Eurojusti liikmetele.

5. Lõike 2 kohase põhjendatud taotluse saamisest kontrollib taotluse saanud liikmesriigi keskasutus, kas taotlus vastab käesolevale lepingule ja kahepoolse vastastikuse õigusabi lepingu sätestatud kohaldatavale nõuetele. Kui keskasutus leiab kontrollimisel, et taotlus vastab nõuetele, edastatakse see pädevale asutusele täitmiseks taotluse saanud liikmesriigi õigusaktide kohaselt.

Kui kõnealune taotlus on edastatud selle liikmesriigi keskasutusele, kus määratud teenuseosutaja asub, osutab see liikmesriik, kus vastavaid andmeid säilitatakse, abi kõnealuse taotluse täitmiseks.

Taotlus tuleb täita viivitamata.

6. Kui määratud teenuseosutaja ei suuda tehnilistel põhjustel taotluse täitmiseks vajalikke konkreetseid andmeid kindlaks teha ja esitada, edastatakse taotluse saanud liikmesriigi pädevale asutusele kõik potentsiaalselt asjakohased andmed kooskõlas artikli 5 lõikega 2.

7. Andmeid edastatakse taotluse saanud liikmesriigi ja Ameerika Ühendriikide määratud asutuste vahel.

8. Euroopa Liit tagab, et määratud teenuseosutajad registreerivad üksikasjalikult kõik andmed, mis on taotluse saanud liikmesriigi pädevale asutusele käesoleva lepingu täitmise eesmärgil edastatud.

9. Andmeid, mis on seaduslikult käesoleva sätte alusel edastatud, võib otsida artiklis 2 osutatud tegudega seotud teiste uurimiste jaoks, järgides täielikult käesoleva lepingu artikli 5 sätteid.

*Artikkel 5***Edastatud andmete töötlemisel rakendatavad kaitsemeetmed**

1. Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium tagab, et edastatud andmeid töödeldakse vastavalt käesoleva lepingu sätetele.

2. TFTP ei hõlma ei praegu ega edaspidi andmete hankimist ega mingit muud algoritmilist või automaatset profileerimist või arvutipõhist filtreerimist. Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium tagab isikuandmete kaitse järgmiste kaitsemeetmete abil, mida kohaldatakse diskrimineerimata, seda eriti kodakondsuse või asukohamaa alusel:

a) edastatud andmeid töödeldakse üksnes terrorismi või selle rahastamise ennetamiseks, uurimiseks, avastamiseks või selle eest kohtulikule vastutusele võtmiseks;

b) kõik edastatavate andmete otsingud peavad tuginema juba olemasolevale teabele või tõenditele, mis annavad alust arvata, et otsingusubjekt on seoseid terrorismiga või terrorismi rahastamisega;

- c) iga konkreetne edastatud andmete TFTP otsing peab olema kitsalt piiritletud, peab tõendama, et on alust arvata, et otsingusubjektil on seoseid terrorismiga või terrorismi rahastamisega, ning see registreeritakse (kaasa arvatud otsingu algatamiseks vajalik seos terrorismi või terrorismi rahastamisega);
- d) edastatud andmeid tuleb hoida turvalises füüsilises keskkonnas, säilitada eraldi mis tahes muudest andmetest, kõrgetasemeliste süsteemide ja füüsilise sissetungimise kontrollidega, et vältida andmetele loata juurdepääsu;
- e) juurdepääs edastatud andmetele antakse üksnes analüütikutele, kes uurivad terrorismi või selle rahastamist, ja isikutele, kes on seotud TFTP tehnilise toetuse, halduse ja järelevalve teostamisega;
- f) edastatud andmetest ei tohi teha koopiasid, v.a avariijärgse taastamise eesmärgil tehtud koopiad;
- g) edastatud andmeid ei või manipuleerida, muuta, täiendada ega ühendada mis tahes muude andmebaasidega;
- h) käesoleva lepingu alusel TFTP abil saadud terrorismivihjeid jagatakse üksnes Ameerika Ühendriikide, Euroopa Liidu või kolmandate riikide õiguskaitse, avaliku julgeoleku või terrorismivastase võitlusega tegelevate asutustega terrorismi või selle rahastamise ennetamise, uurimise, avastamise või selle eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärgil;
- i) käesoleva lepingu kehtivusaja jooksul teeb Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium läbivaatuse, et teha kindlaks kõik välja võtmata jäänud andmed, mis ei ole enam terrorismi või selle rahastamise vastu võitlemiseks vajalikud. Kui sellised andmed on tuvastatud, peab menetlus nende andmete kustutamiseks algama kahe (2) kuu jooksul alates kuupäevast, mil need tuvastati ja lõppema võimalikult varsti pärast seda, kuid igal juhul mitte hiljem kui kaheksa (8) kuud pärast nende tuvastamist, välja arvatud erakorralistel tehnilistel asjaoludel;
- j) kui selgub, et edastatud on finantstehinguid käsitlevad sõnumiandmed, mille kohta ei ole taotlust esitatud, kustutab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium sellised andmed viivitamatult ja jäädavalt ning teavitab sellest asjaomast määratud teenusteosutajat ja taotluse saanud liikmesriigi keskasutust;
- k) võttes arvesse alapunkti i, kustutatakse kõik välja võtmata jäänud andmed, mis on saadud enne 20. juulit 2007 mitte hiljem kui viis (5) aastat pärast seda kuupäeva;
- l) võttes arvesse alapunkti i, kustutatakse kõik välja võtmata jäänud andmed, mis on saadud 20. juulil 2007 või pärast

seda kuupäeva, mitte hiljem kui viis (5) aastat pärast nende andmete saamist; ja

- m) edastatud andmetest saadud teabe suhtes, sealhulgas alapunkti h alusel edastatud teave, kehtestatakse säilitamise tähtaeg, mis määratakse konkreetse valitsusasutuse konkreetsete eeskirjade ja andmete säilitamise tähtaegade kohaselt.

#### Artikkel 6

##### Piisavus

Tingimusel, et käesolevas lepingus sätestatud eraelu puutumatuse ja isikuandmete kaitse alaseid kohustusi jätkuvalt täidetakse, loetakse, et Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium tagab piisava kaitse taseme käesoleva lepingu alusel Euroopa Liidust Ameerika Ühendriikidele edastatavatele finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete ja seonduvate andmete töötlemisele.

#### Artikkel 7

##### Omaalgatuslik teabe edastamine

1. Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium tagab, et asjaomaste liikmesriikide õiguskaitse, avaliku julgeoleku või terrorismivastase võitlusega tegelevatele asutustele ja vajaduse korral Europolile tema pädevuse ulatuses on võimalikult kiiresti kättesaadav TFTP kaudu hangitud teave, mis võib aidata kaasa terrorismi või selle rahastamise uurimisele, tõkestamisele, avastamisele või selle eest kohtulikule vastutusele võtmisele Euroopa Liidus. Mis tahes järelinfo, mis võib kaasa aidata terrorismi või selle rahastamise ennetamisele, uurimisele, avastamisele või selle eest kohtulikule vastutusele võtmisele Ameerika Ühendriikides, saadetakse vastastikkuse põhimõttel tagasi Ameerika Ühendriikidele.

2. Tõhusa teabevahetuse hõlbustamiseks võib Europol määrata Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi kontaktametniku. Kontaktametniku staatuse üksikasjad ja ülesanded otsustatakse lepinguosaliste poolt ühiselt.

#### Artikkel 8

##### ELi taotlused TFTP otsingute teostamiseks

Kui Euroopa Liidu liikmesriigi õiguskaitse, avaliku julgeoleku või terrorismivastase võitlusega tegelev asutus, Europol või Eurojust otsustab, et on alust arvata, et isikul või üksusel on seos terrorismiga vastavalt nõukogu raamotsusega 2008/919/JSK muudetud nõukogu raamotsuse 2002/475/JSK artiklitele 1–4, võivad need ametiasutused nõuda TFTP kaudu saadava asjakohase teabe otsingut. Vastuseks sellistele taotlustele teostab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium viivitamatult artikli 5 kohase otsingu ja esitab asjakohase teabe.



*Artikkel 9***Koostöö tulevase võrdväarse ELi süsteemiga**

Juhul, kui Euroopa Liidus või ühes või mitmes Euroopa Liidu liikmesriigis, mis nõuab/nõuavad Ameerika Ühendriikides säilitatud finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete kättesaadavaks tegemist, rakendatakse Ameerika Ühendriikide TFTPga võrdväärne ELi süsteem, teeb Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium aktiivselt vastastikkuse põhimõtte alusel ja kasutades asjakohaseid kaitsemeetmeid koostööd mis tahes asjaomase rahvusvahelisi finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete edastamise teenuseosutajaga, mis asub Ameerika Ühendriikide territooriumil.

*Artikkel 10***Ühine läbivaatamine**

1. Ühe lepinguosalise taotlusel ja alati kuue kuu möödumisel vaatavad lepinguosalised käesoleva lepingu rakendamise ühiselt läbi, eelkõige kontrollides käesolevas lepingus sätestatud eraelu puutumatus, isikuandmete kaitse ja vastastikust kohaldatavust käsitlevaid sätteid. Läbivaatamine peab hõlmama edastatud andmete proportsionaalsuse hindamist, mis põhineb nende andmete väärtusel terrorismi või selle rahastamise uurimiseks, ennetamiseks, avastamiseks või selle eest kohtulikule vastutusele võtmiseks.

2. Kõnealusel läbivaatamisel esindavad Euroopa Liitu Euroopa Liidu eesistujariik, Euroopa Komisjon ja kaks andmekaitseasutuste esindajat liikmesriikidest, kellest vähemalt üks on liikmesriigist, kus määratud teenuseosutaja asub. Ameerika Ühendriike esindab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium.

3. Läbivaatamise jaoks tagab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium juurdepääsu asjaomastele dokumentidele, süsteemidele ja töötajatele ning samuti täpsed andmed kättesaadavaks tehtud finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete arvu kohta ning selle kohta, mitmel korral on antud juhtlõngu. Kokkuleppeosalised määravad ühiselt läbivaatamise üksikasjad.

*Artikkel 11***Hüvitamine**

1. Igal isikul on õigus saada mõistlike ajavahemike järel tehtud taotluste korral piiranguteta ja liigsete viivituste või kulu- tusteta kinnitust oma andmekaitseasutuselt, kas kõik vajalikud kontrollid tema andmekaitse alaste õiguste austamise tagamiseks on Euroopa Liidus vastavalt käesolevale lepingule tehtud ning eriti seda, kas tema isikuandmete töötlemisel on rikutud käesolevat lepingut. Selline õigus võib sõltuda riigisiseste seaduste alusel kohaldatavatest vajalikest ja proportsionaalsetest meetmetest, muu hulgas avaliku julgeoleku või riigi julgeoleku kaitseks või selleks, et mitte takistada kuritegude ennetamist, uurimist, avastamist või selle eest kohtulikule vastutusele võtmist, arvestades asjakohaselt asjaspeutuva isiku seaduslikku huvi.

2. Lepinguosalised võtavad kõik mõistlikud meetmed, et tagada, et Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium ja kõik asjaomased liikmesriigid teavitavad sellest üksteist viivitamata ning konsulteerivad vajaduse korral omavahel ja lepinguosalistega, kui nad leiavad, et isikuandmete töötlemisel on rikutud käesolevat lepingut.

3. Isikul, kes leiab, et tema isikuandmete töötlemisel on rikutud käesolevat lepingut, on õigus otsida tõhusat õiguskaitset kohtute või haldusasustuste kaudu vastavalt Euroopa Liidu, selle liikmesriikide ning Ameerika Ühendriikide seaduste alusel.

*Artikkel 12***Konsulteerimine**

1. Lepinguosalised peavad vastavalt vajadusele konsultatsioone, et võimaldada käesoleva lepingu tõhusaim võimalik kasutamine, sealhulgas eesmärgiga hõlbustada mis tahes vaidluse lahendamist seoses käesoleva lepingu tõlgendamise või kohaldamisega.

2. Lepinguosalised võtavad meetmeid, et vältida lepingu kohaldamisest tulenevalt üksteise liigset koormamist. Kui liigne koormus tekib siiski, peavad lepinguosalised viivitamata konsultatsioone, eesmärgiga käesoleva lepingu kohaldamist hõlbustada, sealhulgas võtavad selliseid meetmeid, mis võivad olla vajalikud olemasoleva ja tulevase koormuse vähendamiseks.

3. Lepinguosalised konsulteerivad viivitamatult juhul, kui ükskõik milline kolmas pool, sealhulgas teise riigi asutus, vaidlustab või esitab õigusliku nõude ükskõik millises käesoleva lepingu mõju või rakendamisega seotud küsimuses.

*Artikkel 13***Mittekõrvalekaldumine**

Käesoleva lepinguga ei kavatseta Ameerika Ühendriikide ega Euroopa Liidu või selle liikmesriikide õigusaktidest kõrvale kalduda ega neid muuta. Käesolev leping ei loo ega anna mingeid õigusi ega hüvesid ühelegi muule era- või avalik-õiguslikule isikule või üksusele.

*Artikkel 14***Lõpetamine**

1. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu igal ajal peatada või lõpetada, andes sellest diplomaatiliste kanalite kaudu teada. Peatamine jõustub kümme (10) päeva pärast sellise teate kättesaamist. Leping lõpeb kolmkümmend (30) päeva pärast sellise teate kättesaamist.

2. Olenemata käesoleva lepingu lõpetamisest või peatamisest jätkatakse kogu käesoleva lepingu kohaselt Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi valduses oleva teabe töötlemist vastavalt käesolevale lepingule.

*Artikkel 15***Lõppsätted**

1. Käesolev leping jõustub järgmise kuu esimesel päeval pärast kuupäeva, mil lepinguosalisel on vahetanud teateid selleks vajalike sisemenetluste lõpuleviimisest.
2. Käesolevat lepingut kohaldatakse ajutiselt alates 1. veebruarist 2010 kuni selle jõustumiseni, võttes arvesse lõiget 3.
3. Kui lepingut ei ole eelnevalt lõpetatud vastavalt artiklile 14 või lepinguosaliste kokkuleppe kohaselt, lõpeb käesoleva lepingu kehtivus ja mõju mitte hiljem kui 31. oktoobril 2010.

4. Niipea, kui jõustub Lissaboni leping, üritavad lepinguosalisel sõlmida käesolevale lepingule järgneva pikaajalise lepingu.

5. Koostatud Brüsselis 30. novembril 2009 kahes eksemplaris inglise keeles. Käesolev leping koostatakse ka bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles. Mõlemad lepinguosalisel loevad nimetatud keeleversioone pärast lepingu heakskiitmist võrdselt autentseteks.

---

## KOMISJONI OTSUS,

29. oktoober 2009,

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2007/59/EÜ kohaste vedurijuhilubade ja lisasertifikaatide registrite põhiliste parameetrite vastuvõtmise kohta**

(teatavaks tehtud numbri K(2009) 8278 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/17/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2007. aasta direktiivi 2007/59/EÜ ühenduse raudteesüsteemis vedureid ja ronge juhtivate vedurijuhtide sertifitseerimise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 22,

võttes arvesse Euroopa Raudteeagentuuri 19. detsembri 2008. aasta soovitusi vedurijuhilubade ja lisasertifikaatide (ERA/REC/SAF/05-2008) registrite põhiliste parameetrite kohta

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivi 2007/59/EÜ artikli 22 lõike 1 kohaselt peaksid pädevad asutused pidama riiklikku registrit vedurijuhilubade kohta või tagama niisuguse registri pidamise.
- (2) Direktiivi 2007/59/EÜ artikli 22 lõike 2 kohaselt peaksid raudtee-ettevõtjad ja infrastruktuuri-ettevõtjad pidama registrit lisasertifikaatide kohta või tagama niisuguse registri pidamise.
- (3) Direktiivi 2007/59/EÜ artikli 22 lõike 4 kohaselt peab Euroopa Raudteeagentuur ette valmistama eelnõu, mis käsitleb pädevate asutuste kehtestatavate vedurijuhilubade registrite ning vedurijuhi tööle võtnud või temaga lepingu sõlminud raudtee-ettevõtjate ja infrastruktuuri-ettevõtjate kehtestatavate lisasertifikaatide registrite põhilisi parameetreid. Vedurijuhilubade riiklik register peaks hõlmama kõiki asjaomases liikmesriigis väljaantud vedurijuhilube.

Vedurijuhilubade taotlemiseks ja nende registreerimiseks, ajakohastamiseks, muutmiseks, asendamiseks, uuendamiseks, peatamiseks ja tühistamiseks tuleks kasutada standardset taotlusvormi.

- (4) Pädevate asutuste ja sidusrühmade volitatud esindajatel peaks olema juurdepääs vedurijuhilubade ja lisasertifikaatide

registrele andmetega tutvumiseks. Eri registrid peavad olema ühtsed andmete sisu ja esitusviisi poolest. Registrite kehtestamisel peaks seega järgima ühiseid käitamise- ja tehnilisi kirjeldusi.

- (5) Ohutusasutused peaksid kõiki vedurijuhilubades, ühtlustatud lisasertifikaatides ning vedurijuhilubade ja ühtlustatud lisasertifikaatide registrites sisalduvaid andmeid kasutama Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/49/EÜ (ühenduse raudteede ohutuse kohta, millega muudetakse nõukogu direktiivi 95/18/EÜ raudtee-ettevõtjate litsentseerimise kohta ja direktiivi 2001/14/EÜ raudtee infrastruktuuri läbilaskevõime jaotamise ning raudtee infrastruktuuri kasutustasude kehtestamise ja ohutuse sertifitseerimise kohta (raudtee ohutuse direktiiv)) <sup>(2)</sup> artiklites 10 ja 11 sätestatud personali sertifitseerimise hindamise hõlbustamiseks ning kõnealustes artiklites sätestatud ohutussertifikaatide väljaandmise kiirendamiseks.
- (6) Direktiivi 2007/59/EÜ artikli 19 lõike 1 punkti f kohaselt peaksid vedurijuhilubade registrit pidama ja ajakohastama pädevad asutused või volitatud asutused. Liikmesriigid peaksid teatama komisjonile ja teistele liikmesriikidele asutuse, mille nad on selle ülesande täitmiseks määranud, et kõnealused asutused saaksid muu hulgas omavahel teavet vahetada.
- (7) Ideaaljuhul peaks iga liikmesriik kehtestama arvutipõhise vedurijuhilubade registri, et saavutada kõnealuste registrite täielik koostalitlusvõime ja võimaldada pädevatel asutustel ja teistel juurdepääsuõigusega isikutel saada teavet. Siiski ei saa niisugust liidest majanduslikel ja tehnilistel põhjustel ilma täiendavate uuringuteta kasutusele võtta. Esiteks on vaja kokku leppida meetodid, mis tagaksid juurdepääsu võimaldamise teatavate tingimuste kohaselt vastavalt direktiivi 2007/59/EÜ nõuetele. Teiseks on vaja uurida tehingute arvu, et teha tasuvusanalüüs ja pakkuda välja teostatav lahendus, mille halduskulud oleksid proportsionaalsed tegelike vajadustega. Seepärast tegi Euroopa Raudteeagentuur ettepaneku rakendada ajutist, lihtsustatud teabevahetusega lahendust ja jätkata elektroonilise liidese väljatöötamist hilisemas etapis.

<sup>(1)</sup> ELT L 315, 3.12.2007, lk 51.

<sup>(2)</sup> ELT L 220, 21.6.2004, lk 16.

- (8) Direktiivi 2007/59/EÜ artikli 36 lõike 3 kohaselt ei kohaldata kõnealust direktiivi Küprose ja Malta suhtes. Seetõttu ei peaks käesolevat otsust kohaldama Küprose ja Malta suhtes seni, kuni kõnealustel liikmesriikidel puudub raudteesüsteem.
- (9) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas direktiivi 96/48/EÜ artikli 21 alusel loodud raudtee koostalitlusvõime ja ohutuse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

#### Artikkel 1

Vedurijuhilubade riikliku registri põhilised parameetrid, mis on esitatud käesoleva otsuse I lisas, on vastu võetud.

#### Artikkel 2

Lisertifikaatide registri põhilised parameetrid, mis on esitatud käesoleva otsuse II lisas, on vastu võetud.

#### Artikkel 3

1. Euroopa Raudteeagentuur (edaspidi „agentuur“) korraldab 24 kuu jooksul alates käesoleva otsuse jõustumisest teostatavusuuringud, et töötada välja arvutipõhine rakendus, mis järgiks vedurijuhilubade riiklike registrite ja lisertifikaatide registrite põhilisi parameetreid ning hõlbustaks teabevahetust pädevate asutuste, raudtee-ettevõtjate ja infrastruktuuri-ettevõtjate vahel.

Teostatavusuuringu raames tuleb eelkõige arvesse võtta rakenduse talitluslikku ja tehnilist ülesehitust, tööolekuid ja andmete sisestamise ja nende vaatamisega seotud eeskirju.

Teostatavusuuringut arutatakse ja see kiidetakse heaks direktiivi 2007/59/EÜ artikli 35 kohases koostöös pädevate asutuste esindajatega.

2. Vajaduse korral käivitab agentuur lõikes 1 osutatud uuringu tulemuste põhjal vähemalt kolmest vedurijuhilubade riiklikust registrist ja üheksast lisertifikaatide registrist koosneva võrgu katserakenduse.

Agentuur jälgib katserakendust vähemalt ühe aasta jooksul ja esitab komisjonile aruande, vajaduse korral koos ettepanekuga käesoleva otsuse muutmiseks.

#### Artikkel 4

Ühe aasta jooksul pärast käesoleva otsuse jõustumist teatavad liikmesriigid komisjonile ja teistele liikmesriikidele:

- a) asutuse, mis on määratud välja andma vedurijuhilube vastavalt direktiivi 2007/59/EÜ artikli 19 lõike 1 punktile a;
- b) asutuse, mis on määratud pidama ja ajakohastama vedurijuhilubade riiklikku registrit vastavalt direktiivi 2007/59/EÜ artikli 19 lõike 1 punktile f.

#### Artikkel 5

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Seda ei kohaldata Küprose ja Malta suhtes, kuni nende territooriumil puudub raudteesüsteem.

Brüssel, 29. oktoober 2009

Komisjoni nimel  
asepresident  
Antonio TAJANI

## I LISA

**VEDURIJUHILUBADE RIIKLIKE REGISTRITE PÕHILISED PARAMEETRID (NLRid)****1. Põhilised parameetrid**

Direktiivi 2007/59/EÜ artikli 22 lõike 4 kohased vedurijuhilubade riiklike registrite põhilised parameetrid on järgmised:

- kogutavad andmed (2. peatükk);
- andmete esitusviis (3. peatükk);
- juurdepääsuõigused (4. peatükk);
- andmevahetus (5. peatükk);
- andmete säilitamise kestus (6. peatükk).

**2. Kogutavad andmed**

Vedurijuhilubade riiklikud registrid koosnevad neljast osast.

1. osa sisaldab teavet vedurijuhiloa praeguse staatuse kohta.
2. osa sisaldab direktiivi 2007/59/EÜ I lisa 2. jaos esitatud nõuete kohast teavet väljaantud loa kohta.
3. osa sisaldab loa ajalugu käsitlevat teavet.
4. osa sisaldab teavet esialgsete kontrollidega seotud põhinõuete kohta, mille alusel on võimalik luba välja anda, ja edaspidiste kontrollide kohta, mille alusel on võimalik loa kehtivust pikendada.

Kogutavad andmed on loetletud 3. peatüki tabelis.

**3. Andmete esitusviis**

Järgmisena on loetletud vedurijuhiloa andmete esitusviisile esitatavad nõuded.

Loetelu on sätestatud järgmiselt:

Nr	Kuvatav teave		
	Sisu	Esitusviis	Nõude staatus

*1. osa. Vedurijuhiloa praegune staatus*

1.	<b>Vedurijuhiloa number</b>		
1.1.	Vedurijuhiloa number	EIN (12 numbrit)	Kohustuslik
2.	<b>Vedurijuhiloa praegune staatus</b>		
2.1.	Tõendusmaterjal vedurijuhiloa praeguse staatuse kohta — kehtiv — peatatud (menetlemisel) — tühistatud	Tekst	Kohustuslik
2.2.	Peatamise või tühistamise põhjus	Tekst	Kohustuslik

2. osa. Kehtivat väljaantud vedurijuhiluba käsitlev teave vastavalt direktiivi 2007/59/EÜ I lisa 2. jaole

3.	<b>Omaniku perekonnanimi/perekonnanimed</b>		
3.1.	Passis, riiklikul isikutunnistusel või muul isikut tõendaval tunnustatud dokumendil märgitud perekonnanimi/perekonnanimed. Perekonnanimesid võib sõltuvalt rahvuslikest tavadest olla rohkem kui üks.	Tekst	Kohustuslik
4.	<b>Omaniku eesnimi/eesnimed</b>		
4.1.	Passis, riiklikul isikutunnistusel või muul isikut tõendaval tunnustatud dokumendil märgitud eesnimi/eesnimed. Eesnimed võib sõltuvalt rahvuslikest tavadest olla rohkem kui üks.	Tekst	Kohustuslik
5.	<b>Vedurijuhiloa omaniku sünniaeg</b>		
5.1.	Vedurijuhiloa omaniku sünniaeg	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
6.	<b>Vedurijuhiloa omaniku sünnikoht</b>		
6.1.	Vedurijuhiloa omaniku sünnikoht	Tekst	Kohustuslik
6.2.	Kodakondsus	Tekst	Vabatahtlik
7.	<b>Vedurijuhiloa väljaandmise kuupäev</b>		
7.1.	Märkida vedurijuhiloa väljaandmise kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
8.	<b>Vedurijuhiloa kehtivuse lõppkuupäev</b>		
8.1.	Vedurijuhiloa kehtivuse eeldatav ametlik lõppkuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
9.	<b>Vedurijuhiloa väljaandnud asutuse nimi</b>		
9.1.	Vedurijuhiloa väljaandnud asutuse nimi (pädev asutus, volitatud üksus, raudtee-ettevõtja, infrastruktuuri-ettevõtja)	Tekst	Kohustuslik
10.	<b>Tööandja poolt töötajale antud viitenumber</b>		
10.1.	Ettevõtja poolt vedurijuhile antud viitenumber	Tekst	Vabatahtlik
11.	<b>Vedurijuhiloa omaniku foto</b>		
11.1.	Foto	Originaalfoto või masinloetav foto	Kohustuslik
12.	<b>Vedurijuhiloa omaniku allkiri</b>		
12.1.	Allkiri	Originaalallkiri / valguskoopia / masinloetav allkiri	Kohustuslik
13.	<b>Vedurijuhiloa omaniku alaline elukoht või postiaadress</b>		

13.1.	Vedurijuhiloa omaniku aadress	Tänav ja majanumber	Tekst	Vabatahtlik
13.2.		Asula	Tekst	Vabatahtlik
13.3.		Riik	Tekst	Vabatahtlik
13.4.		Postiindeks	Tähed või numbrid	Vabatahtlik
13.5.		Telefon	Tekst	Vabatahtlik
13.6.		E-posti aadress	Tekst	Vabatahtlik
14.	<b>Täiendav teave</b>			
14.1.	Direktiivi 2007/59/EÜ II lisa kohane pädeva asutuse nõutav teave		Kodeeritud teave	Kohustuslik
	Lahter 9.a.1 – vedurijuhi emakeel(ed)		Tekst	
	Lahter 9.a.2 – vedurijuhiloa väljaandnud liikmesriigi märkused, mis käsitlevad siseriiklike õigusaktidega vajaduse korral nõutavat teavet		Tekst	
15.	<b>Meditsiinilised piirangud</b>			
15.1.	Direktiivi 2007/59/EÜ II lisa kohane pädeva asutuse nõutav teave		Kodeeritud teave	Kohustuslik
	Prillide/kontaktläätsede kohustuslik kasutamine		(kood b.1)	
	Kuulmisaparaadi (kuulmisaparaatide) kohustuslik kasutamine		(kood b.2)	
3. osa. Vedurijuhiloa staatuse ajalugu ja perioodiliste kontrollide tulemused				
16.	<b>Esmase väljaandmise kuupäev</b>			
16.1.	Esmase väljaandmise kuupäev		AAAA-KK-PP	Kohustuslik
17.	<b>Kehtivusaja lõppkuupäev</b>			
17.1.	Kehtivusaja (ja eeldatava ametliku uuendamise) lõppkuupäev		AAAA-KK-PP	Kohustuslik
18.	<b>Ajakohastamine/ajakohastamised</b> (lubatud on mitu kannet)			
18.1.	Ajakohastamise kuupäev		AAAA-KK-PP	Kohustuslik
18.2.	Ajakohastamise põhjus		Tekst	Kohustuslik
19.	<b>Muudatus(ed)</b> (lubatud on mitu kannet)			
19.1.	Muudatuse kuupäev		AAAA-KK-PP	Kohustuslik
19.2.	Muudatuse põhjus		Tekst	Kohustuslik

20.	<b>Peatamine/peatamised</b> (lubatud on mitu kannet)		
20.1.	Peatamise pikkus	Alates (kuupäev) kuni (kuupäev)	Kohustuslik
20.2.	Peatamise põhjus	Tekst	Kohustuslik
21.	<b>Tühistamine/tühistamised</b> (lubatud on mitu kannet)		
21.1.	Tühistamise kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
21.2.	Tühistamise põhjus	Tekst	Kohustuslik
22.	<b>Vedurijuhiluba, mille kadumisest on teatatud</b>		
22.1.	Teate kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
22.2.	Duplikaadi väljastamise kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
23.	<b>Vedurijuhiluba, mille vargusest on teatatud</b>		
23.1.	Teate kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
23.2.	Duplikaadi väljastamise kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
24.	<b>Vedurijuhiluba, mille hävimisest on teatatud</b>		
24.1.	Teate kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
24.2.	Duplikaadi väljastamise kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik

4. osa. Vedurijuhiloa väljaandmiseks vajalikke põhinõudeid käsitlev teave ja perioodiliste kontrollide tulemused

25.	<b>Haridus</b>			
25.1	Põhinõue	Kõrgeim tõendatud haridustase	Tekst	Kohustuslik
26.	<b>Füüsiline sobivus</b>			
26.1.	Põhinõue	Märke direktiivi 2007/59/EÜ II lisa (punktide 1.1., 1.2, 1.3 ja 2.1) kohastele kriteeriumidele vastavuse kohta	Tekst	Kohustuslik
26.2.	Kontrolli kuupäev		AAAA-KK-PP	Kohustuslik
26.3.	Edaspidine perioodiline kontroll	Kinnitatud / ei ole kinnitatud	Tekst	Kohustuslik
26.4.	(lubatud on mitu kannet)	Viimase kontrolli kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
26.5.	Järgmine kontroll	Järgmise kontrolli eeldatav ametlik kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik



26.6.	Märkused	Täpsustamist vajavad märkused: — tavapärase ajakava — eeldatav ajakava (vastavalt arstitõendile) — teabe (kood 9.a.2) muutmine, vajaduse korral — piirangu koodi muutmine — muu + täpsustada valdkond	Tekst	Kohustuslik
27.	<b>Kutsealane psühholoogiline sobivus</b>			
27.1.	Põhinõue	Märke direktiivi 2007/59/EÜ II lisa (punkti 2.2) kohastele kriteeriumidele vastavuse kohta	Tekst	Kohustuslik
27.2.	Kontrolli kuupäev		AAAA-KK-PP	Kohustuslik
27.3.	Järgmine kontroll / järgmised kontrollid	Ainult vajaduse korral (lubatud on mitu kannet)	Märke	Kohustuslik
27.4.		Edaspidiste kontrollide kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
28.	<b>Üldised kutsealased teadmised</b>			
28.1.	Põhinõue	Märke direktiivi 2007/59/EÜ IV lisa kohastele kriteeriumidele vastavuse kohta	Tekst	Kohustuslik
28.2.	Kontrolli kuupäev		AAAA-KK-PP	Kohustuslik
28.3.	Edaspidine kontroll	(ainult juhul, kui see on nõutav siseriiklikul tasandil)	AAAA-KK-PP	Kohustuslik

#### 4. Juurdepääsuõigused

Juurdepääs vedurijuhtide riiklikus registris sisalduvale teabele tagatakse järgmistele huvitatud isikutele järgmistel eesmärkidel:

- teiste liikmesriikide pädevatele asutustele põhjendatud taotluse korral
  - nende jurisdiktsiooni alla kuuluval territooriumil sõitvate rongide kontrollimiseks;
  - direktiivi 2007/59/EÜ sätete järgimise kontrollimiseks kõikide asjaomase pädeva asutuse jurisdiktsiooni alla kuuluval territooriumil tegutsejate hulgas;
- agentuurile põhjendatud taotluse korral, et hinnata vedurijuhtide sertifitseerimise arengut vastavalt direktiivi 2007/59/EÜ artiklile 33, eelkõige registreerimise vastastikuse sidususe seisukohalt;
- kõigile vedurijuhtide tööandjatele, et tutvuda vedurijuhiloa staatusega vastavalt direktiivi 2007/59/EÜ artikli 22 lõike 1 punktile b;
- kõikidele vedurijuhtide tööle võtvatele või nendega lepinguid sõlmivatele raudtee-ettevõtjatele ja infrastruktuuri-ettevõtjatele, et tutvuda vedurijuhtide staatusega vastavalt direktiivi 2007/59/EÜ artikli 22 lõike 1 punktile b;
- vedurijuhtidele taotluse korral, et tutvuda neid käsitlevate andmetega;

— direktiivi 2004/49/EÜ artikli 21 kohaselt moodustatud uurimisorganitele, eelkõige seoses kõnealuse direktiivi artikli 20 lõike 2 punktides e ja g sätestatuga.

#### 5. Andmevahetus

Ametliku taotluse korral tagatakse juurdepääs asjakohastele andmetele. Pädev asutus väljastab andmeid viivitamata viisil, mis tagab teabe turvalise edastamise ja isikuandmete kaitse.

Pädevad asutused võivad pakkuda kõigile juurdepääsuõigust omavatele isikutele sisselogimisvõimalust oma veebisaidile eeldusel, et nad tagavad taotluste põhjendatuse kontrollimise.

#### 6. Andmete säilitamise kestus

Vedurijuhtide riiklike registrite andmeid tuleb säilitada vähemalt kümme aastat alates vedurijuhiloa kehtivuse lõppemise kuupäevast. Kui mis tahes ajal kõnealuse kümne aasta jooksul algatatakse vedurijuhiga seotud uurimine, tuleb kõnealuse vedurijuhiga seotud andmeid säilitada nõudmise korral rohkem kui kümme aastat.

Kõik vedurijuhilubade riiklikus registris tehtavad muudatused tuleb registreerida.

—

## II LISA

**VEDURIJUHTIDE LISASERTIFIKAATIDE REGISTRITE PÕHILISED PARAMEETRID (CCRID)****1. Põhilised parameetrid**

Direktiivi 2007/59/EÜ artikli 22 lõike 4 kohased lisasertifikaatidele kehtestatud põhilised parameetrid on järgmised:

- kogutavad andmed (2. peatükk);
- andmete esitusviis (3. peatükk);
- juurdepääsuõigused (4. peatükk);
- andmevahetus (5. peatükk);
- andmete säilitamise kestus (6. peatükk);
- menetlused pankroti korral (7. peatükk).

**2. Kogutavad andmed**

Lisasertifikaatide registrid koosnevad neljast osast.

1. osa sisaldab teavet vedurijuhi omanduses oleva vedurijuhiloa praeguse staatuse kohta.
2. osa sisaldab direktiivi 2007/59/EÜ I lisa 3. jaos loetletud nõuete kohast teavet väljaantud lisasertifikaadi kohta.
3. osa sisaldab lisasertifikaadi ajalugu käsitlevat teavet.
4. osa sisaldab teavet esialgsete kontrollidega seotud põhinõuete kohta, mille alusel on võimalik lisasertifikaati välja anda, ja edaspidiste kontrollide kohta, mille alusel on võimalik lisasertifikaadi kehtivust pikendada.

Kogutavad andmed on loetletud 3. peatüki tabelis.

Veeremiga seotud olemasolevaid teadmisi, infrastruktuuralaseid teadmisi ja keelteoskust käsitlev teave, mida hinnatakse direktiivi 2007/59/EÜ asjaomaste sätete kohaselt, esitatakse 2. osas. See osa sisaldab ka järgmiste eeldatavate kontrollide kuupäeva. Edaspidiste kontrollide kuupäevast hakkab kehtima uus „praegune staatus” ja varasem teave viiakse üle 4. ossa, mis sisaldab sertifikaadi ajalooa seotud teavet.

**3. Andmete esitusviis**

Järgnevalt on loetletud lisasertifikaatide registris sisalduvate andmete esitusviis.

Loetelu on järgmine:

Nr	Kuvatav teave		
	Sisu	Esitusviis	Nõude staatus

**1. osa. Osutamine vedurijuhiloale**

1.	Vedurijuhiloa number		
1.1.	Vedurijuhiloa number, mis annab juurdepääsuõiguse riikliku registri andmetele	EIN (12 numbrit)	Kohustuslik

2.	<b>Vedurijuhiloa praegune staatus</b>		
2.1.	Tõendusmaterjal vedurijuhiloa praeguse staatuse kohta — kehtiv — peatatud — tühistatud	Tekst	Vabatahtlik
2. osa. Direktiivi 2007/59/EÜ I lisa 3. jaos loetletud nõuete kohane teave väljaantud kehtiva lisertifikaadi kohta			
3.	<b>Lisertifikaadi omaniku perekonnanimi/perekonnanimed (samad, mis vedurijuhiloal)</b>		
3.1.	Passis, riiklikul isikutunnistusel või muul isikut tõendaval tunnustatud dokumendil märgitud perekonnanimi/perekonnanimed. Sõltuvalt rahvuslikest tavadest võib perekonnanimesid olla rohkem kui üks.	Tekst	Kohustuslik
4.	<b>Lisertifikaadi omaniku eesnimi/eesnimed (samad, mis vedurijuhiloal)</b>		
4.1.	Passis, riiklikul isikutunnistusel või muul isikut tõendaval tunnustatud dokumendil märgitud eesnimi/eesnimed. Sõltuvalt rahvuslikest tavadest võib eesnimesid olla rohkem kui üks.	Tekst	Kohustuslik
5.	<b>Lisertifikaadi omaniku sünniaeg</b>		
5.1.	Lisertifikaadi omaniku sünniaeg	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
6.	<b>Lisertifikaadi omaniku sünnikoht</b>		
6.1.	Lisertifikaadi omaniku sünnikoht	Tekst	Kohustuslik
7.	<b>Lisertifikaadi väljaandmise kuupäev</b>		
7.1.	Lisertifikaadi väljaandmise kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
8.	<b>Lisertifikaadi kehtivuse lõppkuupäev</b>		
8.1.	Lisertifikaadi ametliku kehtivuse eeldatava lõppemise kuupäev, mille määrab kindlaks ettevõtja ja mis lisatakse direktiivi 2007/59/EÜ kohasesse menetlusse.	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
9.	<b>Lisertifikaadi väljaandnud üksuse nimi</b>		
9.1.	Lisertifikaadi väljaandnud üksuse nimi (raudtee-ettevõtja, infrastruktuuri-ettevõtja, muu)	Tekst	Kohustuslik
10.	<b>Tööandja poolt töötajale antud viitenumber</b>		
10.1.	Ettevõtja poolt vedurijuhile antud viitenumber	Tekst	Vabatahtlik
11.	<b>Lisertifikaadi omaniku foto</b>		
11.1.	Foto	Originaalfoto või masinloetav foto	Kohustuslik

12.	<b>Lisertifikaadi omaniku allkiri</b>			
12.1.	Allkiri	Originaalallkiri/valgus-koopia/masinloetav allkiri		Kohustuslik
13.	<b>Lisertifikaadi omaniku alaline elukoht või postiaadress</b>			
13.1.	Lisertifikaadi omaniku aadress	Tänav ja majanumber	Tekst	Vabatahtlik
13.2.		Asula	Tekst	Vabatahtlik
13.3.		Riik	Tekst	Vabatahtlik
13.4.		Postiindeks	Tähed või numbrid	Vabatahtlik
13.5.		Telefon		
13.6.		E-posti aadress		
14.	<b>Raudtee-ettevõtja või infrastruktuuri-ettevõtja aadress, kelle juures vedurijuhil on lubatud ronge juhtida</b>			
14.1.	Raudtee-ettevõtja või infrastruktuuri-ettevõtja aadress	Tänav ja majanumber	Tekst	Kohustuslik
14.2.		Asula	Tekst	Kohustuslik
14.3.		Riik	Tekst	Kohustuslik
14.4.		Postiindeks	Tähed või numbrid	Kohustuslik
14.5.		Kontaktisik	Tekst	Vabatahtlik
14.6.		Telefon	Tekst	Kohustuslik
14.7.		Faks	Tekst	Kohustuslik
14.8.		E-posti aadress	Tekst	Kohustuslik
15.	<b>Kategooria, mille kohta lisertifikaadi omanikule on luba antud</b>			
15.1.	Asjaomane kood / asjaomased koodid		Tekst	Kohustuslik
16.	<b>Veerem, mille kohta lisertifikaadi omanikule on luba antud</b>			
16.1.	(loetelu, korduv kanne)		Tekst	Kohustuslik
16.2.	Igale nimetusele lisatakse järgmise eeldatava kontrolli kuupäev.		AAAA-KK-PP	Kohustuslik
17.	<b>Infrastruktuur, mille kohta lisertifikaadi omanikule on luba antud</b>			
17.1.	(loetelu, korduv kanne)		Tekst	Kohustuslik
17.2.	Igale nimetusele lisatakse järgmise eeldatava kontrolli kuupäev.		AAAA-KK-PP	Kohustuslik

18.	<b>Keeleoskus</b>		
18.1.	(loetelu, korduv kanne)	Tekst	Kohustuslik
18.2.	Igale nimetusele lisatakse järgmise eeldatava kontrolli kuupäev.	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
19.	<b>Täiendav teave</b>		
19.1.	(loetelu, korduv kanne)	Tekst	Kohustuslik
20.	<b>Täiendavad piirangud</b>		
20.1.	(loetelu, korduv kanne)	Tekst	Kohustuslik

3. osa. Lisertifikaadi staatuse ajalugu käsitlevad kanded

21.	<b>Esmase väljaandmise kuupäev</b>		
21.1.	Sertifikaadi esmase väljaandmise kuupäev	AAAA-KK-PP	Vabatahtlik
22.	<b>Ajakohastamine/ajakohastamised</b> (lubatud on mitu kannet)		
22.1.	Ajakohastamise kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
22.2.	Ajakohastamise üksikasjad ja põhjus (lisertifikaadil märgitud andmete parandus(ed), nt vedurijuhi kodune aadress)	Tekst	Kohustuslik
23.	<b>Muudatus(ed)</b> (lubatud on mitu kannet)		
23.1.	Muudatuse kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
	Muudatuse põhjus, mis osutab sertifikaadi asjakohastele osadele: — muudatused lahtris 3 „Juhtimisõiguse kategooriad” — muudatused lahtris 4 „Täiendav teave” — muudatused lahtris 5: uus omandatud keel või teadmiste perioodiline kontroll — muudatused lahtris 6 „Piirangud” — muudatused veerus 7: uued veeremialased teadmised või teadmiste perioodiline kontroll — muudatused veerus 8: uued infrastruktuuralased teadmised või teadmiste perioodiline kontroll	Tekst	Kohustuslik
24.	<b>Peatamine/peatamised</b> (lubatud on mitu kannet)		
24.1.	Peatamise pikkus	Alates (kuupäev) kuni (kuupäev)	Kohustuslik
24.2.	Peatamise põhjus	Tekst	Kohustuslik

25.	<b>Tagasivõtmine/tagasivõtmised</b> (lubatud on mitu kannet)		
25.1.	Tagasivõtmise kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
25.2.	Tagasivõtmise põhjus	Tekst	Kohustuslik
26.	<b>Lisertifikaat, mille kadumisest on teatatud</b>		
26.1.	Teate kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
26.2.	Duplikaadi väljastamise kuupäev (vajaduse korral)	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
27.	<b>Lisertifikaat, mille vargusest on teatatud</b>		
27.1.	Teate kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
27.2.	Duplikaadi väljastamise kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
28.	<b>Lisertifikaat, mille hävimisest on teatatud</b>		
28.1.	Teate kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
28.2.	Duplikaadi väljastamise kuupäev	AAAA-KK-PP	Kohustuslik

4. osa. Lisertifikaadi väljaandmiseks vajalike põhinõuete ja perioodiliste kontrollide tulemustega seotud kannete ajalugu

29.	<b>Keeleoskus</b>			
29.1.	Põhinõue	Töökeel(ed), millega seoses on tehtud märge direktiivi 2007/59/EÜ VI lisa punktis 8 sätestatud nõuete täitmise kohta	Tekst	Kohustuslik
29.2.	Perioodiline kontroll	Keeleoskuse tõendamise (eksami sooritamise) kuupäev iga keele kohta Lubatud on mitu kannet.	AAAA-KK-PP	Kohustuslik
30.	<b>Veeremi tundmine</b>			
30.1.	Põhinõue	Veerem, millega seoses on tehtud märge direktiivi 2007/59/EÜ V lisa sätestatud nõuete täitmise kohta	Tekst	Kohustuslik
30.2.	Perioodiline kontroll	Perioodilise kontrolli kuupäev (tõendatud teadmised) Lubatud on mitu kannet.	AAAA-KK-PP	Kohustuslik

31.	<b>Infrastruktuuri tundmine</b>			
31.1.	Põhinõue	Infrastruktuur, millega seoses on tehtud märgede direktiivi 2007/59/EÜ VI lisas sätestatud nõuete täitmise kohta	Tekst	Kohustuslik
31.2.	Perioodiline kontroll	Perioodilise kontrolli kuupäev (tõendatud teadmised) Lubatud on mitu kannet.	AAAA-KK-PP	Kohustuslik

#### 4. Juurdepääsuõigused

Juurdepääs lisertifikaatide registris sisalduvale teabele tagatakse järgmistele huvitatud isikutele järgmistel eesmärkidel:

- liikmesriigi pädevale asutusele direktiivi 2007/59/EÜ artikli 22 lõike 2 punkti b kohaselt;
- nende liikmesriikide pädevatele asutustele, kus raudtee-ettevõtja või infrastruktuuri-ettevõtja tegutseb ja kus vedurijuhil on luba töötada vähemalt ühel võrguliinil
  - direktiivi 2007/59/EÜ artikli 19 lõike 1 punkti g ja artikli 26 kohase vedurijuhtide sertifitseerimisprotsessi järelevalve teostamiseks;
  - direktiivi 2007/59/EÜ artikli 19 lõike 1 punkti h ja lõike 2 ning artikli 29 lõike 1 kohaste kontrollide teostamiseks (seda ülesannet võib täita volitatud üksus);
- vedurijuhtidele, et tutvuda neid käsitlevate andmetega vastavalt direktiivi 2007/59/EÜ artikli 22 lõikele 3;
- direktiivi 2004/49/EÜ artikli 21 kohaselt moodustatud uurimisorganitele, eelkõige seoses kõnealuse direktiivi artikli 20 punktides e ja g sätestatuga.

Ettevõtjad võivad tagada juurdepääsu teistele kasutajatele, järgides isikuandmete kaitse nõudeid.

#### 5. Andmevahetus

Direktiivi 2007/59/EÜ kohaselt tuleb asjaomastele andmetele juurdepääs tagada:

- a) raudtee-ettevõtja või infrastruktuuri-ettevõtja asukohajärgse liikmesriigi pädevale asutusele direktiivi 2007/59/EÜ artikli 22 lõike 2 punkti b kohaselt;
- b) taotluse korral teiste liikmesriikide pädevatele asutustele direktiivi 2007/59/EÜ artikli 22 lõike 2 punkti c kohaselt;
- c) taotluse korral vedurijuhtidele direktiivi 2007/59/EÜ artikli 22 lõike 3 kohaselt.

Raudtee-ettevõtja, infrastruktuuri-ettevõtja või volitatud üksus väljastab andmeid viivitamata viisil, mis tagab teabe turvalise edastamise ja isikuandmete kaitse.

Raudtee-ettevõtjad ja infrastruktuuri-ettevõtjad võivad pakkuda kõigile juurdepääsuõigust omavatele isikutele sisselogimisvõimalust oma veebisaidile eeldusel, et nad tagavad taotluste põhjendatuse kontrollimise.



#### 6. Andmete säilitamise kestus

Lisertifikaatide registris sisalduvaid andmeid tuleb säilitada vähemalt kümme aastat alates lisertifikaadil osutatud viimasest kehtivuse lõppkuupäevast.

Kui mis tahes ajal kõnealuse kümne aasta jooksul algatatakse vedurijuhiga seotud uurimine, tuleb kõnealuse vedurijuhiga seotud andmeid säilitada vastava nõudmise korral rohkem kui kümme aastat.

Kõik lisertifikaatide registrisse tehtavad muudatused tuleb registreerida.

#### 7. Menetlus pankroti korral

Kui raudtee-ettevõtja või infrastruktuuri-ettevõtja pankrotistub, vastutab lisertifikaatide registris sisalduvate andmete eest ettevõtja, kes teenuse osutamise üle võtab.

Juhul kui pankrotistunud ettevõtja tegevust üle ei võeta, antakse lisertifikaatide registris sisalduvad andmed hoiule pankrotistunud raudtee-ettevõtja või infrastruktuuri-ettevõtja asutamisejärgse liikmesriigi pädevale asutusele.

---

**KOMISJONI OTSUS,****26. november 2009,****millega kehtestatakse puitpõrandakatetele ühenduse ökomärgise andmise ökoloogilised kriteeriumid***(teatavaks tehtud numbri K(2009) 9427 all)***(EMPs kohaldatav tekst)****(2010/18/EÜ)**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. juuli 2000. aasta määrust (EÜ) nr 1980/2000 ühenduse muudetud ökomärgise andmise süsteemi kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 6 lõike 1 teist lõiku,

olles nõu pidanud Euroopa Liidu Ökomärgise Komisjoniga

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 1980/2000 on sätestatud, et ökomärgise andmise erikriteeriumid, mis on koostatud Euroopa Liidu Ökomärgise Komisjoni väljatöötatud kriteeriumide alusel, kehtestatakse tooterühmade kaupa.
- (2) Ökoloogilised kriteeriumid ning nendega seotud hindamis- ja kontrollinõuded peaksid kehtima neli aastat alates käesoleva otsuse teatavakstegemise kuupäevast.
- (3) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas määruse (EÜ) nr 1980/2000 artikli 17 alusel moodustatud komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Tooterühma „puitpõrandakatted“ kuuluvad puidu- ja taimepõhised katted, sealhulgas puit-, laminaat-, kork- ja bambuspõrandakatted, mille massist (lõpptootes) üle 90 % moodustab puit, puidutolm ja/või puidu-/taimepõhine materjal. Tooterühma ei kuulu seinakatted, mis on nõuetekohaselt märgistatud, välistingimustes kasutamiseks ettenähtud katted ega katted, millel on konstruktsioonifunktsioon.

Tooterühma ei kuulu tootmisprotsessi mis tahes etapis biotsiididega töödeldud katted, välja arvatud juhul, kui kõnealused biotsiidid on kantud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/8/EÜ <sup>(2)</sup> IA lissasse ning kui toimeaine on direktiivi 98/8/EÜ V lisa kohaselt kõnealuseks kasutusviisiks lubatud.

*Artikkel 2*

Ühenduse ökomärgise saamiseks vastavalt määrusele (EÜ) nr 1980/2000 peavad puitpõrandakatted kuuluma artiklis 1 määratletud tooterühma „puitpõrandakatted“ ning vastama käesoleva otsuse lisas sätestatud ökoloogilistele kriteeriumidele.

*Artikkel 3*

Tooterühmale „puitpõrandakatted“ kehtestatud ökoloogilised kriteeriumid ning nendega seotud hindamis- ja kontrollinõuded kehtivad neli aastat alates käesoleva otsuse teatavakstegemise kuupäevast.

*Artikkel 4*

Tooterühmale „puitpõrandakatted“ antakse halduseesmärkidel koodnumber „35“.

*Artikkel 5*

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 26. november 2009

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Stavros DIMAS

<sup>(1)</sup> EÜT L 237, 21.9.2000, lk 1.<sup>(2)</sup> EÜT L 123, 24.4.1998, lk 1.

## LISA

## RAAMISTIK

**Kriteeriumide eesmärk**

Kõnealuste kriteeriumide eesmärk on eelkõige:

- vähendada elupaikadele ja nende ressursidele avaldatavat mõju;
- vähendada energiatarbimist;
- vähendada mürgiste või muude saasteainete heidet keskkonda;
- vähendada kahjulike ainete kasutamist materjalides ja lõpptoodetes;
- parandada elukeskkonna ohutust ja kõrvaldada elukeskkonnast tervist ohustavad tegurid;
- levitada teavet, mis võimaldab tarbijal kasutada toodet tõhusalt, nii et üldmõju keskkonnale oleks võimalikult väike.

Kriteeriumid on kehtestatud tasemel, mis soodustab ökomärgise andmist kattematerjalidele, mille tootmise mõju keskkonnale on väike.

**Hindamis- ja kontrollinõuded**

Iga kriteeriumi juures on esitatud üksikasjalikud hindamis- ja kontrollinõuded.

Kõnealusesse tooterühma kuuluvad „puitkatted”, „laminaatpõrandakatted”, „korkkatted” ja „bambuspõrandakatted”.

*Puitkatted* on „puidust põranda- või seinakatted, mis on valmistatud täispuidust ning mille servad on varustatud punni ja soonega või mis koosnevad mitmest puidukihist, mis on omavahel kokku liimitud mitmekihiliseks paneeliks. Puitkate võib olla viimistlemata ning pärast paigaldamist lihvitakse ja viimistletakse see kohapeal või see võib olla viimistletud tehases.”

Puitkatteid käsitlevaid kriteeriume võib kohaldada nii sein- kui ka põrandakatete suhtes, kui nende tootmisprotsess on põhiolemuselt sama ning kui kasutatakse samu materjale ja valmistamismeetodeid. Kriteeriumid on kehtestatud kohaldamiseks üksnes sisetingimustes.

Puitpõrandakatete tootjad määravad oma tehnilise seisukoha kindlaks Euroopa Standardikomitees CEN/TC 112.

*Laminaatpõrandakate* on „jäik põrandakate, mille pinnakiht koosneb ühest või mitmest õhukesest kiudmaterjalikihist (tavaliselt paber), mis on immutatud termoreaktiivse aminoplastvaiguga (tavaliselt melamiin), pressitud või liimitud alusmaterjalile ning tavaliselt viimistletud kattekihiga”.

Laminaatkatteid käsitlevaid kriteeriume kohaldatakse üksnes sisetingimustes kasutamiseks ettenähtud põrandakatete suhtes.

*Laminaatpõrandakatete* tootjad määravad oma tehnilise seisukoha kindlaks Euroopa Standardikomitees CEN/TC 134.

*Korkkatted* on põranda- või seinakatted, mille peamine koostisosa on kork. Granuleeritud kork segatakse sideainega, mis sejärel kõvendatakse, või mitut kihti (pressitud / vineeriga kaetud) korki võidakse liimiga kokku suruda.

Korkkatted jagunevad looduslikeks korkkateteks (mille peamine koostisosa on pressitud segakork ning mida hiljem viimistletakse) ning töödeldud korkkateteks (mis koosnevad mitmest kihist, sealhulgas puitkiudplaadist, mille peamine koostisosa on pressitud kork, või mille puhul kasutatakse korki aluskihis ning mida viimistletakse pinnakaitsekihiga).

Korkkatteid käsitlevaid kriteeriume võib kohaldada nii sein- kui ka põrandakatete suhtes, kui nende tootmisprotsess on põhiolemuselt sama ning kui kasutatakse samu materjale ja valmistamismeetodeid. Kriteeriumid on kehtestatud kohaldamiseks üksnes sisetingimustes.

Euroopa korkpõrandakatete tootjad määravad oma tehnilise seisukoha kindlaks Euroopa Standardikomitees CEN/TC 134.

Bambuspõrandakatted on valmistatud täisbambusest või nende peamine koostisosa on pressitud bambus.

Bambuskatteid käsitlevaid kriteeriume kohaldatakse üksnes sisetingimustes kasutamiseks ettenähtud põrandakatete suhtes.

Funktsionaalne ühik, mille kohta sisend- ja väljundkogused arvestatakse, on 1 m<sup>2</sup> lõpptoodet.

Vajaduse korral võib kasutada ka muid katsemetodeid kui need, mis on osutatud iga kriteeriumi puhul, tingimusel, et kõnealuste meetodite samaväärsust on kinnitanud taotlust hindav pädev asutus.

Võimaluse korral tuleb katsetused läbi viia nõuetekohaselt volitatud või standardi EN ISO 17025 kohastele üldnõuetele vastavas laboris.

Vajaduse korral võivad pädevad asutused nõuda täiendavaid dokumente ja teha sõltumatuid kontrolle.

## PUITPÕRANDAKATTEID KÄSITLEVAD KRITEERIUMID

### 1. TOORAINED

Kogu kork- ja bambusmaterjal ning esmane puit peab pärinema metsadest, mille majandamisel rakendatakse metsade säästva majandamise põhimõtteid ja meetmeid.

#### 1.1. Säästev metsamajandamine

Tootja hangib säästvalt toodetud puitu ning tal on süsteem puidu päritolu kindlakstegemiseks ja kontrollimiseks ning puidu jälgimiseks alates metsast kuni esimese puiduvastuvõtukohani.

Kogu puidu päritolu dokumenteeritakse. Tootja peab tagama, et kogu puit pärineb seaduslikest allikatest. Puit ei ole pärit kaitsealadelt ega aladelt, mille suhtes on käivitatud ametlik kaitsealaks määramise menetlus, põlismetsadest ega suure kaitseväärtusega metsadest, mis on määratletud sidusrühmade menetlustes liikmesriigi tasandil, välja arvatud juhul, kui asjaomased ostud on selgelt kooskõlas liikmesriigi looduskaitse-eeskirjadega.

— Kuni 30. juunini 2011 peavad turulelastavate ökomärgisega puittoodete puhul vähemalt 50 % täispuidust ja 20 % puidupõhistest materjalidest pärinema säästvalt majandatavatest metsadest, mis on sertifitseeritud vastavalt sõltumatute kolmandate isikute metsasertifitseerimiskavadele, mis vastavad nõukogu 15. detsembri 1998. aasta resolutsiooni (Euroopa Liidu metsandusstrateegia kohta) <sup>(1)</sup> lõikes 15 ning selle edasistes muudatustes loetletud kriteeriumidele, või ringlussevõetud materjalidest.

— Alates 1. juulist 2011 kuni 31. detsembrini 2012 peavad turulelastavate ökomärgisega puittoodete puhul vähemalt 60 % täispuidust ja 30 % puidupõhistest materjalidest pärinema säästvalt majandatavatest metsadest, mis on sertifitseeritud vastavalt sõltumatute kolmandate isikute metsasertifitseerimiskavadele, mis vastavad nõukogu 15. detsembri 1998. aasta resolutsiooni (Euroopa Liidu metsandusstrateegia kohta) lõikes 15 ning selle edasistes muudatustes loetletud kriteeriumidele, või ringlussevõetud materjalidest.

— Alates 1. jaanuarist 2013 peavad turulelastavate ökomärgisega puittoodete puhul vähemalt 70 % täispuidust ja 40 % puidupõhistest materjalidest pärinema säästvalt majandatavatest metsadest, mis on sertifitseeritud vastavalt sõltumatute kolmandate isikute metsasertifitseerimiskavadele, mis vastavad nõukogu 15. detsembri 1998. aasta resolutsiooni (Euroopa Liidu metsandusstrateegia kohta) lõikes 15 ning selle edasistes muudatustes loetletud kriteeriumidele, või ringlussevõetud materjalidest.

**Hindamine ja kontroll.** Kõnealuste tingimuste täitmiseks peab taotleja tõendama, et kõik tema valmistavad ökomärgisega puittoodet vastavad pärast kriteeriumis märgitud kuupäeva esmakordsel turulelaskmisel asjakohastele sertifitseeritud puidu osakaalu käsitlevatele nõuetele. Kui seda ei ole võimalik tõendada, annab pädev asutus välja loa ökomärgise kasutamiseks selleks ajavahemikuks, mille puhul on vastavust võimalik tõendada. Taotleja esitab puidu tarnijalt saadud asjakohased dokumendid, milles on märgitud põrandakatete tootmisel kasutatud puidu liigid, kogused ja täpne päritolu. Taotleja esitab asjakohase(d) sertifikaadi(d), milles tõendatakse, et asjaomane sertifitseerimiskava vastab täpselt nõukogu 15. detsembri 1998. aasta resolutsiooni (Euroopa Liidu metsandusstrateegia kohta) lõikes 15 sätestatud nõuetele.

<sup>(1)</sup> EÜT C 56, 26.2.1999, lk 1.

Mõiste määratlus. Puidupõhine materjal on materjal, mille valmistamiseks on omavahel liimainete ja/või liimidega ühendatud üks või mitu järgmist materjali: puidukiud ja/või raiutud või lõigatud puitlaastud, ja/või metsadest ja istandikest pärit puidujäägid, saematerjal, paberimassi/paberi tootmise jäägid ja/või ringlussevõetud puit. Puidupõhiste materjalide hulka kuuluvad kõvad puitkiudplaadid, puitkiudplaadid, keskmise tihedusega puitkiudplaadid, puitlaastplaadid, orienteeritud kihtidega plaadid, vineer ja täispuidust paneelid. Mõiste „puidupõhine materjal“ hõlmab ka komposiitmaterjale, mis on valmistatud plastmaterjali, plastlaminaadi, metalli või muu pinnakattematerjaliga kaetud puidupõhistest paneelidest, ning valmis- ja pooltöödeldud puidupõhiseid paneele.

### 1.2. Ringlussevõetud puit- ja taimematerjalid (laminaatpõrandakatetes ja mitmekihilistes puitkatetes)

Pärast tarbimist ringlussevõetud puit, puitlaastud või puidukiud, mida kasutatakse puidupõhiste materjalide tootmisel, peavad vastama vähemalt EPF tööstusstandardi nõuetele, mis on esitatud 24. oktoobri 2002. aasta dokumendi *EPF Standard for delivery conditions of recycled wood* punktis 6.

Ringlussevõetud materjali koguhulk peab vastama järgmises tabelis esitatud piirväärtustele:

Ained ja ühendid	Piirväärtused (mg/kg paneeli kuivmassi kohta)
Arseen	25
Kaadmium	50
Kroom	25
Vask	40
Plii	90
Elavhõbe	25
Fluor	100
Kloor	1 000
Pentaklorofenool (PCP)	5
Tõrvaõlid (benso(a)pireen)	0,5

Hindamine ja kontroll. Esitatakse deklaratsioon selle kohta, et ringlussevõetud puit- või taimematerjalid vastavad tabelis esitatud piirväärtustele. Kui on võimalik tõendada, et tabelis osutatud aineid ei ole varasemal valmistamisel ega töötlemisel kasutatud, ei ole vaja läbi viia katseid, et tõendada kõnealuse nõude täitmist.

### 1.3. Immutus- ja puidukaitsevahendid

Puitpõrandakatteid ei immutata.

Pärast puude langetamist ei tohi täispuitu töödelda ainete ega valmististega, mis sisaldavad järgmistesse nimekirjadesse kantud aineid:

- taimekaitsevahendite ohtlikkusel põhineva WHO klassifikatsiooni (*WHO recommended classification of pesticides by hazard*) ohuklass 1a (eriti ohtlik);
- taimekaitsevahendite ohtlikkusel põhineva WHO klassifikatsiooni ohuklass 1b (väga ohtlik).

Lisaks tuleb puidu töötlemisel järgida nõukogu direktiivide 79/117/EMÜ<sup>(1)</sup> ja 76/769/EMÜ<sup>(2)</sup> sätteid.

Hindamine ja kontroll. Taotleja esitab deklaratsiooni, mis tõendab vastavust kõnealusele kriteeriumile, kasutatud ainete nimekirja ning iga aine kohta ohutuskardi.

<sup>(1)</sup> EÜT L 33, 8.2.1979, lk 36.

<sup>(2)</sup> EÜT L 262, 27.9.1976, lk 201.

#### 1.4. Geneetiliselt muundatud puit

Toode ei tohi sisaldada geneetiliselt muundatud puitu.

Hindamine ja kontroll. Taotleja esitab deklaratsiooni selle kohta, et geneetiliselt muundatud puitu ei ole kasutatud.

#### 2. OHTLIKE AINETE KASUTAMINE

##### 2.1. Ohtlike ainete kasutamine toorpuidu ja taimede töötlemisel

a) Puittootele ei ole lubatud lisada aineid ega valmistisi, mille puhul on ette nähtud või võidakse kasutuse ajal ette näha, et tuleb kasutada üht järgmistest riskilausestest (või nende kombinatsiooni):

R23 (mürgine sissehingamisel),

R24 (mürgine kokkupuutel nahaga),

R25 (mürgine allaneelamisel),

R26 (väga mürgine sissehingamisel),

R27 (väga mürgine kokkupuutumisel nahaga),

R28 (väga mürgine allaneelamisel),

R39 (väga tõsiste pöördumatute kahjustuste oht),

R40 (osaliselt tõendatud kantserogeenne mõju),

R42 (sissehingamisel võib põhjustada ülitundlikkust),

R43 (nahale sattudes võib põhjustada ülitundlikkust),

R45 (võib põhjustada vähktõbe),

R46 (võib põhjustada pärilikke geneetilisi kahjustusi),

R48 (pikaajalisel toimel tõsise tervisekahjustuse oht),

R49 (võib põhjustada sissehingamisel vähktõbe),

R50 (väga mürgine veeorganismidele),

R51 (mürgine veeorganismidele),

R52 (kahjulik veeorganismidele),

R53 (võib avaldada veekeskkonda kahjustavat pikaajalist toimet),

R60 (võib kahjustada sigivust),

R61 (võib kahjustada loodet),

R62 (võimalik sigivuse kahjustamise oht),

R63 (võimalik loote kahjustamise oht),

R68 (pöördumatute kahjustuste oht),

mis on ette nähtud nõukogu 27. juuni 1967. aasta direktiiviga 67/548/EMÜ ohtlike ainete liigitamist, pakendamist ja märgistamist käsitlevate õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta <sup>(1)</sup> ja selle hilisemate muudatustega, võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 1999/45/EÜ <sup>(2)</sup> (ohtlike preparaatide direktiiv [termin on muutunud, uus termin: valmistised]).

<sup>(1)</sup> EÜT 196, 16.8.1967, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 200, 30.7.1999, lk 1.

**Teise võimalusena** võib kaaluda klassifitseerimist vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta määrusele (EÜ) nr 1272/2008, mis käsitleb ainete ja segude klassifitseerimist, märgistamist ja pakendamist ning millega muudetakse direktiive 67/548/EMÜ ja 1999/45/EÜ ja tunnistatakse need kehtetuks ning muudetakse määrust (EÜ) nr 1907/2006<sup>(1)</sup>. Sel juhul ei tohi toorainele lisada aineid ega valmistisi, mille puhul on ette nähtud või võidakse kasutuse ajal ette näha järgmised ohulauseid (või nende kombinatsioon): H300, H301, H310, H311, H317, H330, H331, H334, H351, H350, H340, H350i, H400, H410, H411, H412, H413, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Df, H341, H370, H372.

- b) Toode ei tohi sisaldada halogeenoorgaanilisi sideaineid, asiridiini ja polüasiridiini ning pigmente ja lisandeid, mis põhinevad järgmistel ainetel:

— plii, kaadmium, kroom (VI), elavhõbe ja nende ühendid;

— arseen, boor ja vask;

— tinaorgaanilised ühendid.

## 2.2. Ohtlike ainete kasutamine pindade katmisel ja töötlemisel

### Üldnõuded

- a) Punktis 2.1 „Ohtlike ainete kasutamine toorpuudu ja taimede töötlemisel” esitatud nõudeid kohaldatakse ka pindade katmise ja töötlemise suhtes.

- b) Keemilised ained, mille tootja/tarnija on klassifitseerinud keskkonnaohtliku ainega kooskõlas ELi klassifitseerimise süsteemiga (direktiivi 67/548/EMÜ 28. muudatus), peavad vastama järgmisele kahele piirväärtusele:

— pinnatöötlusel kasutatavatesse ainetesse ja valmististesse ei tohi lisada keemilisi aineid, mis on direktiivi 1999/45/EÜ kohaselt klassifitseeritud keskkonnaohtliku ainega.

Siiski võivad tooted sisaldada kuni 5 % nõukogu direktiivis 1999/13/EÜ<sup>(2)</sup> määratletud lenduvaid orgaanilisi ühendeid (lenduv orgaaniline ühend on orgaaniline ühend aururõhuga vähemalt 0,01 kPa temperatuuril 293,15 K või analoogse volatiilsusega konkreetsetes kasutamistingimustes). Kui toodet on vaja lahjendada, ei tohi lahjendatud toote sisaldus ületada eespool nimetatud piirväärtusi.

— Keskkonnaohtlike ainete (märg värv / lakk) kogus ei ületa 14 g töödeldava pinna ruutmeetri kohta ning lenduvate orgaaniliste ühendite (märg värv / lakk) kogus ei ületa 35 g ruutmeetri kohta.

Hindamine ja kontroll. Taotleja esitab deklaratsiooni kõnealusele kriteeriumile vastavuse kohta ning asjakohased tõendavad dokumendid, sealhulgas:

— tootes sisalduvate ainete täielik loetelu, teave kasutatud koguste kohta ning kõnealuste ainete CASi numbrid;

— katsemeetodid ja katsete tulemused kõikide tootes sisalduvate ainete kohta vastavalt direktiivile 67/548/EMÜ;

— deklaratsioon selle kohta, et andmed kõikide tootes sisalduvate ainete kohta on esitatud;

— kihtide arv ja kihis kasutatud aine kogus ruutmeetri kohta.

Pinna töötlemiseks kasutatud toote kulu ja tarbitud koguse arvutamiseks kasutatakse järgmisi tõhususe standardnäitajaid: pihustusseade (ilma ringlussevõtmiseta) 50 %, pihustusseade (koos ringlussevõtmisega) 70 %, elektrostaatiline pihustamine 65 %, koonus/ketaspihustamine 80 %, rullpinnakatmine 95 %, lauspinnakatmine 95 %, vaakumpinnakatmine 95 %, sissekastmine 95 %, loputamine 95 %.

- c) Vaba formaldehüüdi sisaldus paneelides kasutatud toodetes või valmististes ei tohi ületada 0,3 massiprotsenti.

<sup>(1)</sup> ELT L 353, 31.12.2008, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 200, 30.7.1999, lk 1.

Vaba formaldehüüdi sisaldus vineeritahvlites või lamineeritud puitpaneelides kasutatud side- ja liimainetes ning liimides ei tohi ületada 0,5 massiprotsenti.

**Hindamine ja kontroll.** Taotleja esitab asjakohased deklaratsioonid, millega tõendatakse, et eespool nimetatud nõuded on täidetud. Tootmisel kasutatud keemiliste ainete kohta esitatakse materjali ohutuskaart või samaväärsed dokumendid, mis sisaldavad teavet kõnealuste ainete klassifitseerimise kohta tervisele ohtlike omaduste alusel.

#### **Liimained**

- a) Punktis 2.1 „Ohtlike ainete kasutamine toorpuidu ja taimede töötlemisel” esitatud nõudeid kohaldatakse ka liimainete suhtes.

**Hindamine ja kontroll.** Taotleja esitab asjakohased deklaratsioonid, millega tõendatakse, et eespool nimetatud nõuded on täidetud. Kõikide toote kokkupanemisel kasutatud keemiliste ainete kohta esitatakse materjali ohutuskaart või samaväärsed dokumendid, mis sisaldavad teavet kõnealuste ainete klassifitseerimise kohta tervisele ohtlike omaduste alusel. Vaba formaldehüüdi sisalduse kohta esitatakse katseprotokollid või tarnija deklaratsioon.

- b) Lenduvate orgaaniliste ühendite sisaldus toote kokkupanemisel kasutatud liimainetes ei tohi ületada 10 massiprotsenti.

**Hindamine ja kontroll.** Taotleja esitab deklaratsiooni, millele on märgitud kõik toote kokkupanemisel kasutatud liimained ning millest ilmneb, et kõnealune kriteerium on täidetud.

#### **Formaldehüüd**

Formaldehüüde eraldavate ning pinnatöötluks kasutatavate ainete ja valmististe formaldehüüdiheide peab olema alla 0,05 ppm.

**Hindamine ja kontroll.** Taotleja ja/või tarnija esitab materjali ohutuskaardi või samaväärsed deklaratsiooni kõnealusele nõudele vastavuse kohta ning teabe pinnatöötlusvahendi koostise kohta.

#### **Plastifikaatorid**

Punktis 2.1 „Ohtlike ainete kasutamine toorpuidu ja taimede töötlemisel” esitatud nõudeid kohaldatakse ka tootmisprotsessis kasutatavate ftalaatide suhtes.

Lisaks ei tohi tootes kasutada di-n-oktüül ftalaate (DNOP), diisononüülfalaate (DINP) ega diisodetsüülfalaate (DIDP).

**Hindamine ja kontroll.** Taotleja esitab deklaratsiooni kõnealusele kriteeriumile vastavuse kohta.

#### **Biotsiidid**

Lubatakse kasutada üksnes biotsiide, milles sisalduvad toimeained on kantud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/8/EÜ IA lisasse ning mida on lubatud kasutada põrandakatetes.

**Hindamine ja kontroll.** Taotleja esitab deklaratsiooni selle kohta, et kõnealuse kriteeriumi nõuded on täidetud, ning kasutatud biotsiidide nimekirja.

### **3. TOOTMISPROTSESS**

#### **3.1. Energiatarbimine**

Energiatarbimine arvutatakse katete tootmisprotsessi energiatarbimisena.

Tehnilise liite kohaselt arvutatud tootmisprotsessi energiatarbimine peab ületama järgmised piirväärtused (P = piirväärtus):



Tootepere	Piirväärtus (P)
Puitpõrandad ja bambuskatted	10,5
Laminaatpõrandakatted	12,5
Korkkatted	9

Hindamine ja kontroll. Taotleja arvutab tootmisprotsessi energiatarbimise vastavalt tehnilise liite esitatud juhistele ning esitab saadud tulemused ja täiendavad dokumendid.

### 3.2. Jäätmekäitlus

Taotleja esitab vajalikud dokumendid meetodite kohta, mis on kinnitatud tootmisel tekkivate kõrvalsaaduste taaskasutamiseks. Taotleja esitab aruande, mis sisaldab järgmist teavet:

- taaskasutusse võetavate jäätmete laad ja kogus;
- kõrvaldamisviis;
- teave jäätmete ja teisese toorme korduskasutamise kohta uute toodete valmistamisel (nii oma tootmisprotsessis kui ka mujal).

Hindamine ja kontroll. Taotleja esitab vajalikud dokumendid, mis põhinevad näiteks massibilansil ja/või keskkonnanaruandluse süsteemidel ja milles on näidatud, mil määral võetakse ettevõttes või väljaspool seda jäätmeid taaskasutusse jäätmete ringlussevõtmise, korduskasutamise või taasväärtustamise/regenereerimise teel.

## 4. KASUTUSETAPP

### 4.1. Ohtlike ainete eraldumine

Katte moodustavatest kork-, bambus- või puitkiudpaneelidest ei tohi formaldehüüdi eralduda rohkem kui 0,05 mg/m<sup>3</sup>.

Hindamine ja kontroll. Taotleja esitab asjakohased dokumendid, mis põhinevad standardi EN 717-1 kohaselt läbi viidud kambrikatsel.

### Lenduvad orgaanilised ühendid

Lõpptoodete puhul ei tohi ületada järgmisi heite piirväärtusi:

Aine	Nõue (3 päeva pärast)
Orgaanilised ühendid kokku (retentsiooni ulatus C6 – C16 (TVOC))	0,25 mg/m <sup>3</sup> õhu kohta
Orgaanilised ühendid kokku (retentsiooni ulatus > C16 – C22 (TSVOC))	0,03 mg/m <sup>3</sup> õhu kohta
Lenduvad orgaanilised ühendid kokku ilma LCI-ta (*)	0,05 mg/m <sup>3</sup> õhu kohta

(\*) LCI = Lowest Concentration of Interest (väikseim määratav kontsentratsioon); vrd „Health risk assessment process for emissions of volatile organic compounds (VOC) from building products” (Federal Environmental Agency).

Hindamine ja kontroll. Taotleja esitab katsetunnistuse standardi prEN 15052 või EN ISO 16000-9 kohaste heite määramise katsete läbiviimise kohta.

## 5. PAKENDAMINE

Pakend peab olema valmistatud ühest järgmistest materjalidest:

- kergesti ringlussevõetav materjal;

- taastuvatest allikatest pärit materjal;
- taaskasutamiseks ettenähtud materjal.

**Hindamine ja kontroll.** Taotlusele lisatakse toote pakendi kirjeldus ja asjakohane deklaratsioon kõnealusele kriteeriumile vastavuse kohta.

#### 6. KASUTUSKÕLBLIKKUS

Toode peab olema kasutuskõlblik. Asjaomase tõendusmaterjali hulka võivad kuuluda sobivate ISO või CENi või samaväärsete katsemeetoditega, samuti liikmesriigis ettenähtud katsemeetoditega saadud andmed.

**Hindamine ja kontroll.** Esitatakse asjakohaste katsemeetodite ja -tulemuste üksikasjad ning deklaratsioon selle kohta, et toodet võib kasutada kogu muu teabe alusel, mis on olemas selle kohta, kuidas lõpptarbija toodet parimal viisil kasutab. Nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ<sup>(1)</sup> kohaselt käsitatakse toodet kasutuskõlblikuna, kui see vastab harmoneeritud standardile, Euroopa tehnilisele tunnustusele või ühenduse tasandil tunnustatud harmoneerimata tehnilisele kirjeldusele. Ehitusmaterjalide EÜ-vastavusmärk „CE” võimaldab tootjal kasutada hõlpsasti äratuntavat vastavustõendit ja seda võib käesoleval juhul pidada piisavaks.

#### 7. TARBIJA TEAVITAMINE

Toote müümisel lisatakse sellele asjakohane teave tarbija jaoks ning selles antakse soovitused toote õige ja parima üldise ja tehnilise kasutamise ning hooldamise kohta. Toote pakendil ja tootele lisatud dokumentides esitatakse järgmine teave:

- a) teave selle kohta, et tootele on antud ELi ökomärgis ja lisaks logo 2. lahtris olevale üldteabele lühike, kuid täpne selgitus selle kohta, mida ökomärgis tähendab;
- b) soovitused toote kasutamise ja hooldamise kohta. See teave peaks sisaldama kõiki asjakohaseid juhendeid, eriti toodete hooldamist ja kasutamist käsitlevaid juhendeid. Vajaduse korral märgitakse toote kasutuse eripära rasketes tingimustes, nt seoses veeimavuse, värvumiskindluse, kemikaalide toimele vastupidavuse, aluspinna ettevalmistamise vajaduse, puhastamisjuhiste ja soovitatavate puhastusvahendite liikide ning puhastamissagedusega. Kõnealune teave hõlmab ka toote tehnilise olelustusükli võimalikku prognoosi, mis esitatakse kas keskmise väärtusena või vahemikuna;
- c) teave ringlussevõtu- või kõrvaldamissüsteemide kohta (selgitus, et teavitada tarbijat toote võimalikust suurest funktsioonivõimest);
- d) teave ELi ökomärgise ja kõnealuse rühmaga seotud tooterühmade kohta, kaasa arvatud järgmine (või samaväärne) tekst: „Täpsemat teavet saab ELi ökomärgise veebisaidilt: <http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/>.”

**Hindamine ja kontroll.** Taotleja esitab pakendi ja/või lisatavate tekstide näidise.

#### 8. ÖKOMÄRGISEL ESITATAV TEAVE

Ökomärgise 2. lahtrisse kantakse järgmine tekst:

- säästev metsamajandus ja väiksem mõju elupaikadele;
- ohtlike ainete sisaldus piiratud;
- energiasäästlik tootmisprotsess;
- vähem tervist ohustavaid tegureid elukeskkonnas.

<sup>(1)</sup> EÜT L 40, 11.2.1989, lk 12.

*Tehniline liide puidu- ja taimepõhiste katete kohta*

**ENERGIATARBIMISE ARVUTAMINE**

Energiatarbimine arvutatakse tootmisprotsessi käigus (pakendamata toorainest kuni valmis pörandakatteni) aastas keskmiselt tarbitud energiana (välja arvatud tootmishoonete kütmine). See tähendab, et puidu- ja taimepõhiste toodete valmistamiseks vajalik energiahulk arvutatakse tooraine saabumisest tehasesse kuni toote viimistlemiseni, sealhulgas pakendamine.

Arvutus ei sisalda tooraine energiasisaldust (st lähteaine energiat).

Arvutused ei hõlma liimainete, lakkide ja pinnakattevahendite valmistamiseks vajalikku energiat.

Arvutamisel kasutatav ühik on MJ/m<sup>2</sup>.

Elektritarbimise all peetakse silmas välistarbijalt ostetud elektrit.

Kui tootjal tekib energiaüle jääk, mida müüakse elektrina, auruna või soojusena, võib müüdü kogused kütusekulust maha arvata. Arvutustes võetakse arvesse üksnes pörandakatete valmistamisel tegelikult kasutatud kütust.

**Täispuitpörandakatted ja bambuskatted**

---

Keskkonnanäitaja

---

A = Sertifitseeritud ja säästvalt majandatud metsadest pärit puit (%)

---

B = Taastuvkütuste osakaal (%)

---

C = Elektritarbimine (MJ/m<sup>2</sup>)

---

D = Kütusekulu (MJ/m<sup>2</sup>)

---

$$P = \frac{A}{25} + \frac{B}{25} + (4 - 0,055 \times C) + (4 - 0,022 \times D)$$

**Laminaatpörandakatted**

---

Keskkonnanäitaja

---

A = Sertifitseeritud ja säästvalt majandatud metsadest pärit kork, bambus või puit (%)

---

B = Ringlussevõetud puidutoorme osakaal (%)

---

C = Taastuvkütuste osakaal (%)

---

D = Elektritarbimine (MJ/m<sup>2</sup>)

---

E = Kütusekulu (MJ/m<sup>2</sup>)

---

$$P = \frac{A}{25} + \frac{B}{25} + \frac{C}{25} + (4 - 0,055 \times D) + (4 - 0,022 \times E)$$

**Korkkatted**

Keskkonnanäitaja

A = Ringlussevõetud korgi osakaal (%)

B = Taastuvkütuste osakaal (%)

C = Elektribimine (MJ/m<sup>2</sup>)D = Kütusekulu (MJ/m<sup>2</sup>)

$$P = \frac{A}{25} + \frac{B}{25} + (4 - 0,055 \times C) + (4 - 0,022 \times D)$$

Erinevate kütuste energiasisaldus on esitatud järgmises tabelis.

**Tabel kütusekulu arvutamiseks**

Tootmisperiood – 1 aasta:

Päevade arv:

Algskuupäev:

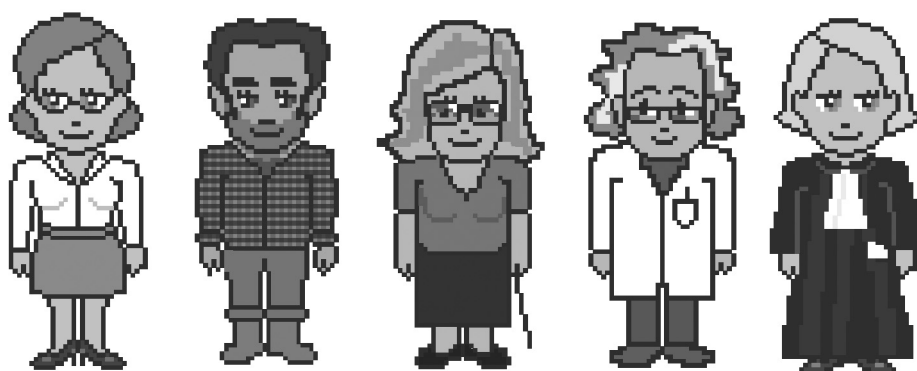
Lõppkuupäev:

Kütus	Kogus	Ühikud	Ümberarvestustegur	Energia (MJ)
Õled (15 % W)		kg	14,5	
Graanulid (7 % W)		kg	17,5	
Puidujäätmed (20 % W)		kg	14,7	
Puitlaastud (45 % W)		kg	9,4	
Turvas		kg	20	
Maagaas		kg	54,1	
Maagaas		Nm <sup>3</sup>	38,8	
Butaan		kg	49,3	
Petrool		kg	46,5	
Bensiin		kg	52,7	
Diislikütus		kg	44,6	
Gaasiõli		kg	45,2	
Raske kütteõli		kg	42,7	
Kuivaurusüsi		kg	30,6	
Antratsiit		kg	29,7	
Puusüsi		kg	33,7	
Tööstuskoks		kg	27,9	
Elekter (vooluvõrgust)		kWh	3,6	
<b>Koguenergia (MJ)</b>				



# EU Book shop

Kõik ELi väljaanded  
TEIE käsutuses!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)



## Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

